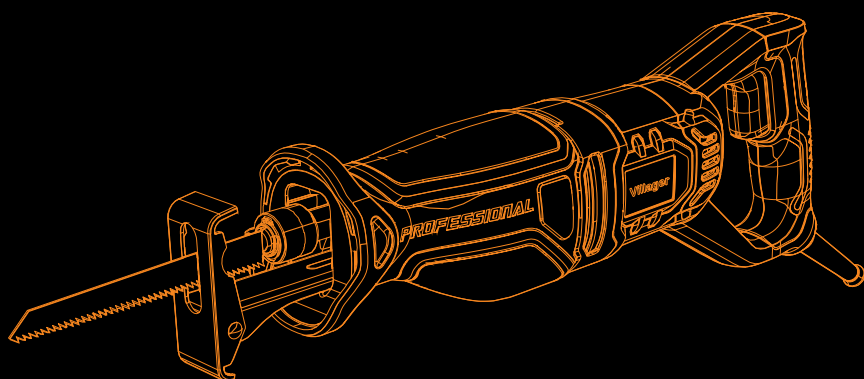


Villager®

Villager

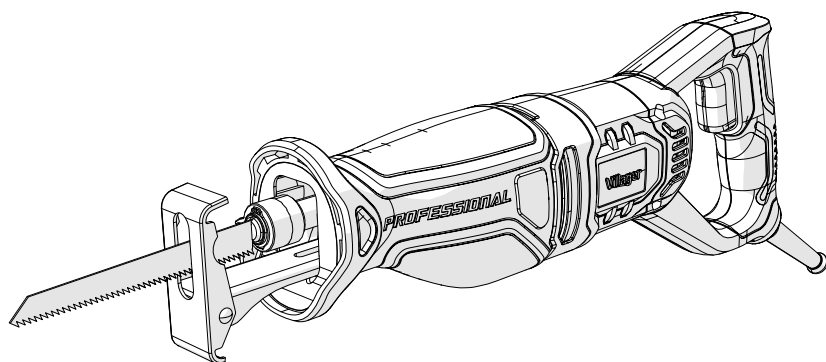
VLP 2628

Original instruction manual



SI	Sabljasta žaga	2	HU	Recipro fűrész	53
EN	Reciprocating saw	12	MK	Повратна пила	63
RS	Povratna testera	22	RO	Fierăstrău electric	74
BG	Саблен трион	32	SK	Vratná píla	84
HR	Povratna pila	43	AL	Sharrë reciproke	94

Sabljasta žaga
Villager VLP 2628
Originalna navodila za uporabo



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



VARNOSTNA OPOZORILA

Splošna varnostna navodila za električna orodja



OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno. Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.
- b) Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu). Električna orodja povzročajo iskenje, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..
- c) Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb. Odvrčanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.

2) Električna varnost

- a) Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki. Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.

- c) Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago. Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.
 - d) Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.
 - e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabelske podaljške, ki so primerni za delo na prostem. Uporaba kabelskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.
 - f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.
- ### 3) Osebna varnost
- a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.
 - b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.
 - c) Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.
 - d) Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite. Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.

- e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. *To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*
 - f) Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*
 - g) Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. *Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*
 - h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišelní in ignorirate varnostna načela. *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*
- 4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja
- a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
 - b) Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti. *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
 - c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja. *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*
 - d) Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
- e) Vzdržujte električna orodja in pribor. Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*
 - f) Rezalna orodja naj bodo vedno ostrá in čista. *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
 - g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
 - h) Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe. *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*
- 5) Servisiranje
- a) Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele. *S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.*

POSEBNA VARNOSTNA OPOZORILA

1. Ko izvajate postopek, pri katerem lahko pride do stika rezalnega nastavka s skrito žico ali lastnim kablom, električno orodje držite za izolirane ročaje. *Ob stiku rezalnega nastavka z žico pod napetostjo se lahko električna napetost prenese na kovinske dele električnega orodja, uporabnik pa lahko ob tem doživi električni udar.*

2. Za zaščito in pritrditev obdelovanca na stabilno podlago uporabite spono ali kakšen drug priročen način. *Obdelovanec ni stabilen, če ga držite z roko ali ga skušate zaščititi s svojim telesom. Takšen način lahko povzroči izgubo nadzora nad obdelovancem.*
3. Žage nikoli ne vklopite, če je žagin list v stiku z obdelovancem ali drugo površino. Stik žaginega lista z drugo površino v trenutku vklopa lahko povzroči odbijanje ali izgubo nadzora.
4. Pred odlaganjem počakajte, da se naprava popolnoma zaustavi. Stik žaginega lista z drugo površino lahko povzroči odbijanje ali izgubo nadzora.
5. Pred nastavitvami, vzdrževanjem, popraviljem ali menjavo žaginega lista vedno izklopite napravo in odstranite vtič iz vtičnice.
6. Naprave ne smejo uporabljati osebe mlajše od 18 let.
7. Žago držite ob strani telesa. Po koncu dela počakajte, da se žagin list popolnoma zaustavi. Nikoli ne zaustavljajte žaginega lista na silo.
8. Ne uporabljajte počenih ali poškodovanih žaginih listov. Uporabljajte samo ostre žagine liste.
9. Okrogle obdelovance dobro pritrdite s sponkami ali primežem na obeh straneh žaginega lista.
10. Nikoli ne odstranjujte žaganja ali odrezkov z rokami.
11. Pred delom iz delovnega območja odstranite krpe, vrvi, trakove in druge predmete, ki se lahko med delom zapletejo v napravo.
12. Preprečite rezanje žebeljev ali vijakov. Pred uporabo preglejte obdelovance in odstranite žebelje, vijake ali druge kovinske predmete.
13. Če se žagin list zatakne, vedno takoj izklopite napravo in šele potem poskusite odstraniti zataknjeno rezilo. Žaginega lista ne zaustavljajte s koščki lesa ali drugimi predmeti.

NAMEN UPORABE

Naprava je namenjena rezanju lesa, plastike, kovine in gradbenega materiala. Uporaba naprave za druge namene lahko povzroči veliko nevarnost poškodb. Naprava ni primerna za uporabo v komercialne, industrijske ali obrtniške namene. Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe.

TEHNIČNI PODATKI

Napajanje		230 V~50 Hz
Nazivna moč		1050 W
Št. vrtljajev v prostem teku		0-3000 min ⁻¹
Najv. globina reza		
v les		150 mm
v jeklo (nelegirano)		10 mm
v cevi premera		60 mm
Dolžina hoda		28 mm
Teža		3,1 kg
Hrup	stopnja zvočnega tlaka	$L_{pA} = 91,3 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 5 \text{ dB(A)}$
	stopnja glasnosti	$L_{WA} = 99,3 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 5 \text{ dB(A)}$
Tresljlajih		
žaganje ivernih plošč		$a_{hB} = 17,845 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
žaganje lesenih tramov		$a_{hWB} = 16,154 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Teža		3,3 kg

Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega opozorila in pravico do tiskarskih napak. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda naprave.

Uporabljajte zaščito za sluh.

Prevelika izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha. Navedene vrednosti hrupa so bile izmerjene s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi napravami. Vrednosti hrupa se lahko uporabljajo tudi za izračun predhodne ocene izpostavljenosti.

Opozorilo:

- Navedene vrednosti hrupa so vrednosti pri običajni uporabi naprave. Vrednosti se lahko razlikujejo od navedenih, saj so odvisne od načina uporabe in vrste obdelovanca.
- Med delom poskušajte znižati vrednosti hrupa, npr. z omejevanjem časa uporabe. Pri tem upoštevajte vse faze delovnega cikla (tudi čas izklopa naprave in čas uporabe naprave v prostem teku).



Nosite zaščitno masko! Med obdelavo lesenih ali drugih materialov lahko nastaja strupen prah. Naprave nikoli ne uporabljajte za obdelavo azbestnih materialov!



Razred zaščite II – Naprava ima dvojno izolacijo.



Izdelek je v skladu z varnostnimi standardi veljavnih direktiv Evropske unije.



Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v Republiki Srbiji.

SIMBOLI



Simbol opozarja na nevarnost telesnih poškodb ali poškodb naprave.



Pred uporabo preberite ta navodila.



Nosite zaščitne rokavice.

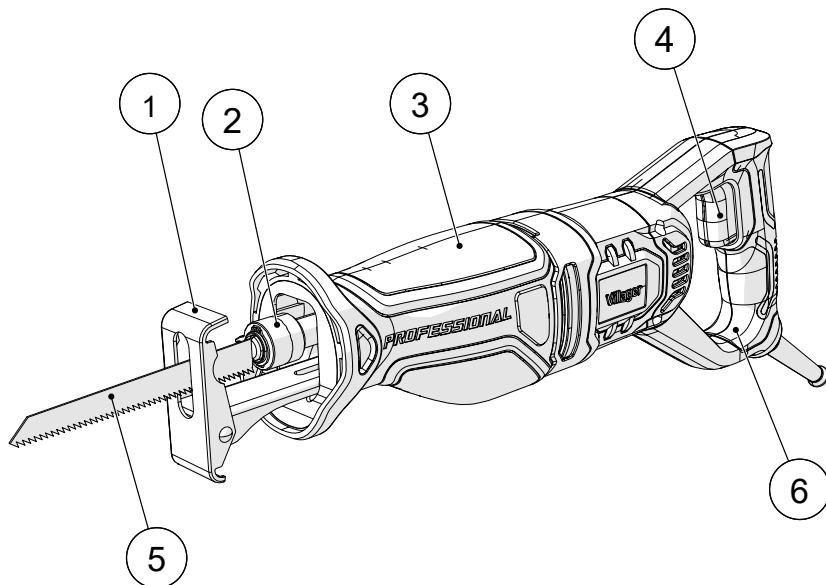


Nosite zaščitna očala.



Nosite zaščito za sluh!

Oznaka delov



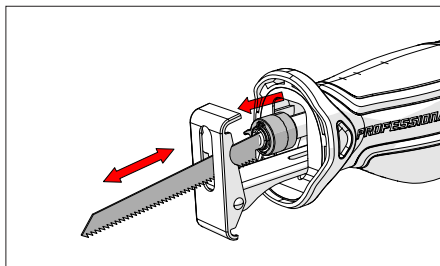
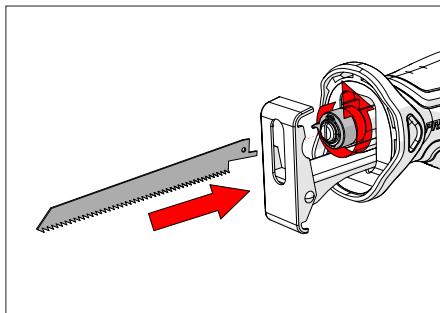
1. Prislon
2. Vpenjalna glava
3. Gumen ročaj
4. Stikalo
5. Žagin list
6. Ročaj (izolirana oprijemalna površina)

SESTAVLJANJE

POZOR! Pred sestavljanjem vedno izklopite napravo in odstranite vtičak iz vtičnice.

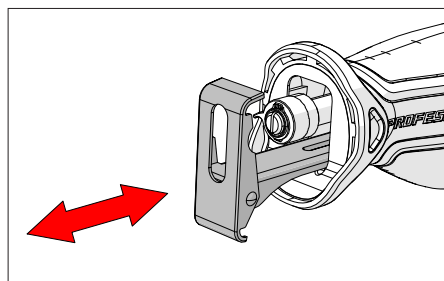
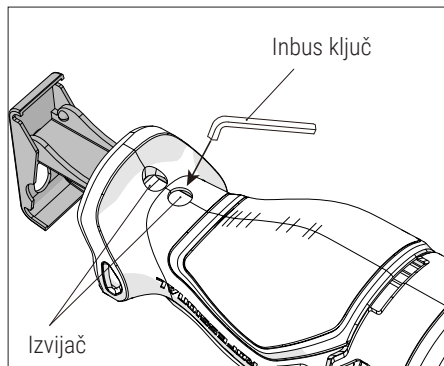
Namestitev žaginega lista

1. Zavrtite vpenjalno glavo v nasprotni smeri urinega kazalca, da se zatič odmakne iz vpenjala.
2. V vpenjalo vstavite žagin list in ga potisnite do konca navznoter ter spustite vpenjalno glavo, da se zatič zatakne.
3. Po namestitvi z roko povlecite žagin list navzven in preverite, če je dobro pritrjen.



Nastavitev prislona

1. Odvijte dva vijaka pod gumenim ročajem in premaknite ter nastavite položaj prislona.
2. Privijte vijaka. Vijakov ne smete premočno priviti, saj lahko povzročite poškodbe navoja. **Opomba:** Nikoli ne uporabljajte žage brez nameščenega prislona.



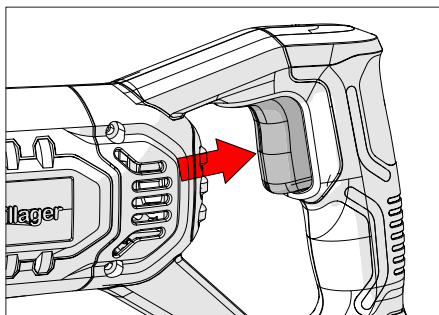
UPORABA

Vklop in izklop (On/Off)

Pozor! Naprava mora biti v dobrem stanju.

Stikalo omogoča brezstopenjsko nastavitev hitrosti.

1. Vklop in izklop (On/Off). Priključite vtičač v vtičnico. Počasi pritisnite na stikalo in naprava se vklopi. Hitrost nastavljate z dodajanjem pritiska na stikalo. Naprava doseže najvišjo hitrost, ko je stikalo pritisnjeno do konca. Če stikalo spustite, se naprava izklopi.



Rezanje

1. Žagin list mora biti čist in brez ostankov umazanije. Napajalni in podaljševalni kabel morata biti dovolj odmaknjena od žaginega lista.
2. Obdelovance dobro pritrdite. Majhne obdelovance pritrdite s sponkami ali primežem.
3. Označite linijo rezanja.
4. Trdno držite napravo in jo dovolj odmaknite od telesa.
5. Vklpite napravo in počakajte, da žagin list doseže najvišjo hitrost.
6. Prislonite prislon ob obdelovanec in začnite z rezanjem.

OPOMBA: Na napravo ne pritiskajte premočno. Pustite, da naprava opravi delo.

OPOZORILO! Pazite, da se z žaginim listom ne dotaknete obdelovanca, preden rezilo doseže končno hitrost, saj obstaja nevarnost izgube nadzora in težjih telesnih poškodb.

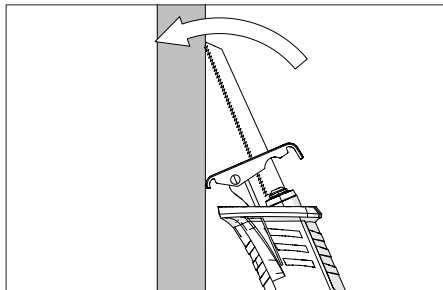
OPOZORILO! Prevelik pritisk na napravo lahko povzroči zvijanje žaginega lista, kar lahko povzroči poškodbe ali zlom žaginega lista.

Potopne žage

Potopno žaganje je dovoljeno le v mehke obdelovance, kot so les, mavčne plošče in podobno! Obdelovanje kovinskih materialov s potopnim žaganjem ni dovoljeno!

Za potopno žaganje uporabljajte samo kratke žagine liste. Električno orodje postavite z robom podnožja na obdelovanec tako, da se ga žagin list ne dotika, ter orodje vklopite.

Električno orodje trdno pritisnite na obdelovanec in počakajte, da se žagin list počasi potopi vanj. Ko je podnožje popolnoma na obdelovancu, nadaljuje z žaganjem po zeleni liniji.



Rezanje kovine

1. Pri rezanju kovin, kot so cevi, jeklene palice, aluminij, medenina, baker ali pločevinaste plošče, pazite, da ne upogibate žaginega lista in da naprave ne uporabljate na silo.
2. Priporočamo, da pri rezanju kovin uporabite olje za podmazovanje rezalne površine, saj to preprečuje pregrevanje žaginega lista. Upoštevajte tudi druga navodila za rezanje.

OPOZORILO!

Če se med delom pojavijo spodaj opisane napake, takoj izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice in preglejte napravo za poškodbe ali jo nesite na pooblaščen servis.

1. Zatikanje gibljivih delov ali padec hitrosti.
2. Prevelike vibracije ali previsok hrup.
3. Pregrevanje motorja.
4. Iskrenje v motorju.

VZDRŽEVANJE

OPOZORILO!

Preventivno vzdrževanje s strani nepooblaščenih oseb lahko povzroči poškodbe notranjih delov in električnih povezav, kar lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb.

POZOR!

Pred pregledovanjem ali vzdrževanjem vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice. Redno očistite prezračevalne odprtine s stisnjenim zrakom. V prezračevalne odprtine nikoli ne vstavljajte špičastih predmetov.

POZOR!

Agresivna čistila ali topila, kot so bencin, ogljikov tetraklorid, klorirana čistila, amonijak in druga čistila, lahko povzročijo poškodbe plastičnih delov.

1. Redno preverjajte privitost vijakov in matic ter jih po potrebi zategnite.
2. Redno preverjajte prezračevalne odprtine.
3. Po potrebi preverite in zamenjajte grafitne krtačke.

TRANSPORT IN SHRANJEVANJE

- Očistite napravo v skladu z navodili in počakajte, da se posuši.
- Če naprave dlje časa ne boste uporabljali, jo shranite v originalni embalaži.
- Napravo shranjujte v suhem in toplem prostoru izven dosega otrok. Skladiščite samo v temperaturnem območju od 5 °C do 30 °C.
- Pred prenašanjem ali transportom vedno izklopite napravo.
- Napravo prenašajte tako, da jo držite za ročaj.
- Med transportom v vozilih morate napravo zaščititi pred prevračanjem, udarci, zdrsi in vibracijami.

ZAŠČITA OKOLJA



Če morate napravo po koncu življenjske dobe zamenjati, jo odlagajte v skladu s predpisi. Električnega orodja ne smete odlagati med ostale domače odpadke.

Odpadne naprave reciklirajte na ustreznih zbirnih mestih. Pri pooblaščenih prodajalcih ali serviserjih se pozanimajte o lokalnih predpisih za odlaganje in reciklažo.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stročno osebje u našim ovlaščenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlaščenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.si ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

EC-izjava o skladnosti stroja

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja :

Sabljašča žaga Villager VLP 2628

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

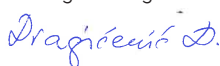
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-11:2016/A11:2024

Odgovorna oseba, pooblaščenca za pripravo tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu podjetja Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

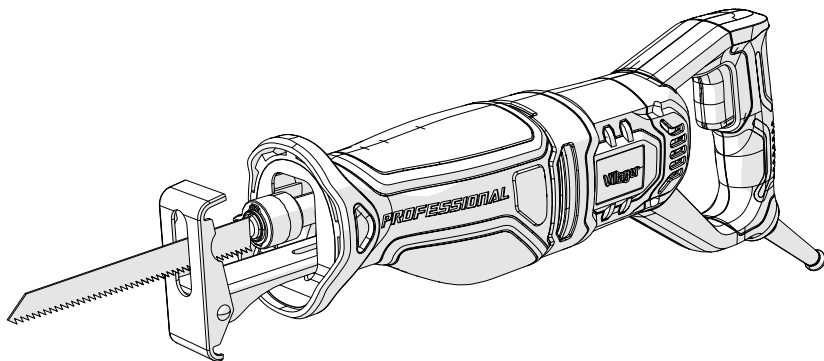
Kraj/datum: Ljubljana, 08.05.2025.

Oseba, pooblaščenca za podajo izjave v imenu proizvajalca

Dragan Dragičević



Original instruction manual



SAFETY INSTRUCTIONS

General Power Tool Safety Warnings



WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) Keep work area clean and well lit. *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts. *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

- h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*
- 4) Power tool use and care
 - a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
 - b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
 - c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
 - d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
 - e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
 - f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
 - g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
 - h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*
- 5) Service
 - a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

SPECIFIC SAFETY RULES

1. Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*
2. Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform. *Holding the workpiece by hand or against your body leaves it unstable and may lead to loss of control.*
3. Do not start the saw with the blade touching any surface. The blade action will bounce the tool and may cause body injury.
4. Allow the tool to come to a complete stop before putting it down. A running tool will jerk when the blade tip contacts any surface.
5. Always remove the plug from the mains socket before making any adjustments or maintenance, including changing the blade.
6. Do not let anyone under the age of 18 years operate this saw.
7. Always stand to one side when operating the saw and allow the blade to come to rest naturally.
8. Never use a cracked or distorted saw blade. Only use sharp blades.
9. When cutting round wood, use clamps to prevent the work piece from turning on both sides of the blade.
10. Never use your hands to remove sawdust, chips or waste close by the blade.

11. Rags, cloths, cord and string and the like should never be left around the work area.
12. Avoid cutting nails. Inspect the work piece and remove all nails and other foreign objects before sawing.
13. Do not attempt to free a jammed blade before first switching off the machine. Do not slow or stop a blade with a piece of wood or other objects.

INTENDED USE

This device is intended for sawing wood, plastic, metal and building materials. Using the device for non-intended purposes causes hazards that may lead to injury. Keep in mind that our devices are not designed to work for commercial, industrial and craft purposes. The Buyer assumes all legal and other liability for any damage or injury caused by improper handling of the device.

TECHNICAL DATA

Voltage		230 V~50 Hz
Rated power input		1050 W
No load speed		0-3000 min ⁻¹
Max. cutting depth		
In wood		150 mm
In steel (unalloyed)		10 mm
Pipe diameter		60 mm
Stroke		28 mm
Noise	sound pressure level	$L_{pA} = 91,3 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 5 \text{ dB(A)}$
	sound power level	$L_{WA} = 99,3 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 5 \text{ dB(A)}$
Vibration		
Cutting boards		$a_{h,B} = 17,845 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Cutting wooden beams		$a_{h,WB} = 16,154 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Weight		3,3 kg

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device

Wear hearing protection

The effects of noise can cause a loss of hearing. The above-mentioned noise emission values were measured in accordance with a standardized test procedure and can be used to compare one power tool with another. The above-mentioned noise emission values can also be used for the preliminary assessment of exposure.

Warning:

- The noise emissions during the actual use of the power tool may differ from the abovementioned values depending on the power tool being used, in particular on the type of workpiece being processed.
- Try to keep emissions as low as possible, for example by limiting your working time. In this regard, all the operational cycle phases must be taken into consideration (such as the times when the tool is switched off or running idle).

SYMBOLS



Denotes risk of personal injury or damage to the tool.



Read the manual carefully before use.



Wear gloves.



Always wear safety goggles.



Wear ear-muffs!



Wear a protective mask.

Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the tool to work on any materials containing asbestos!



Class II - The machine is double insulated

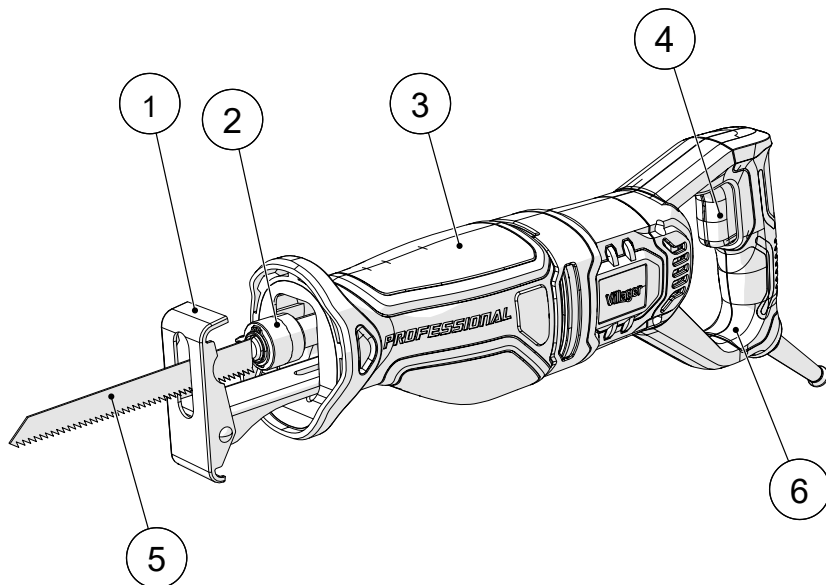


The product meets the safety requirements of the relevant European Union legislation directives.



The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the Republic of Serbia.

Product features



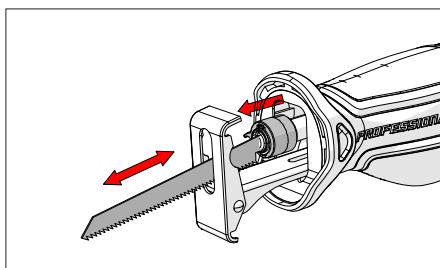
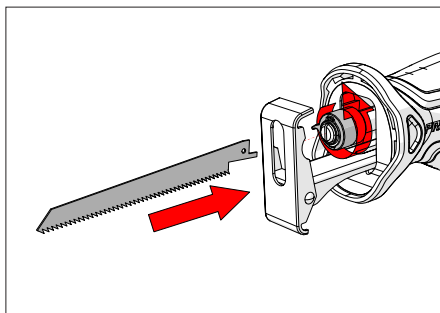
1. Shoe
2. Chuck
3. Rubber Grip
4. Trigger Switch
5. Saw blade
6. Handle (insulated gripping surface)

ASSEMBLY

CAUTION! Always ensure that the tool is switched off and unplugged from the mains supply before assembly.

Installing a saw blade:

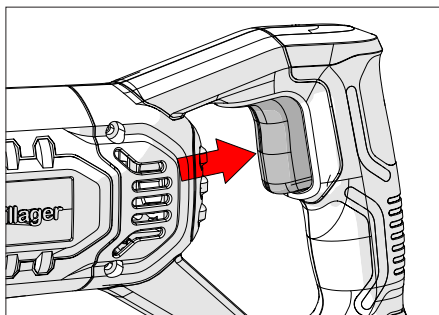
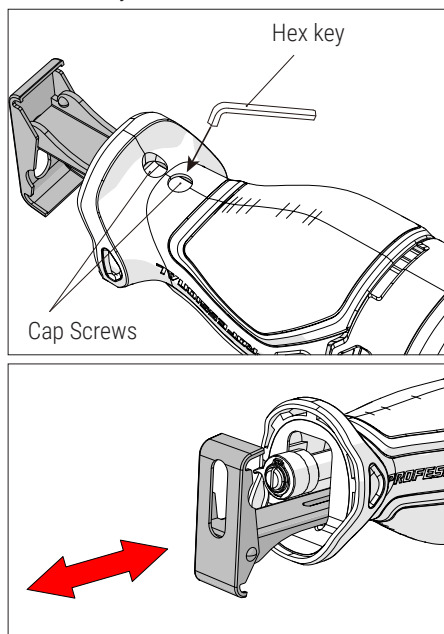
1. Open the blade clamp by rotating it in an anticlockwise direction. This will retract the pin and allow the saw blade to be inserted.
2. Insert the saw blade into the clamp to the deepest position and release the clamp to lock the blade in position.
3. Pull on the blade to ensure it's securely fastened.



Shoe adjustment

1. Loosen the two screws located underside the rubber grip, pull or push the shoe to a desired position.
2. Retighten the screws. Make sure not to overtighten them to avoid damage of threads.

Note: Do not operate the reciprocating saw if the adjustable shoe is not installed.



General Cutting

1. Make sure the saw blade is clear of any foreign material and the power cord or extension cord are out of the path of the blade.
2. Be sure the material to be cut is held firmly. Small work pieces should be securely clamped in a vise or clamped to the work bench.
3. Make out a cutting line.
4. Hold the saw firmly in front and clearly away from you.
5. Switch on the tool and wait until the saw has reached its full speed.
6. Place the shoe on the work piece and begin to saw.

NOTE: Use only enough pressure to keep the saw cutting. Allow the blade and the saw to do the work.

WARNING! Make sure the saw blade does not touch the work piece until the saw reaches its maximum speed. Failure to do so would causes loss of control and result in serious injury.

WARNING! Use of excessive pressure that causes bending or twisting of the blade may cause the blade to break.

OPERATION

Switching On/Off

Caution! Ensure that the tool is in good condition.

The trigger switch of this tool features variable speed control.

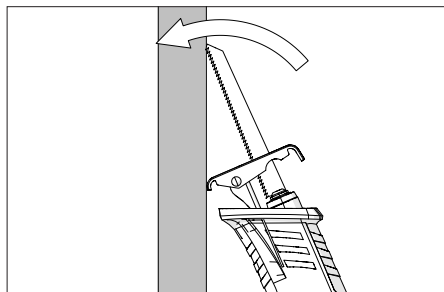
1. Switching on/off: plug the cord set into the power socket. Slowly depress the trigger switch, the tool will be turned on and runs from slow to fast. The tool reaches its full speed when the trigger switch is fully depressed. Fully release the trigger switch will turn the tool off.

Plunge cutting

Plunge cuts may only be applied to soft materials, such as wood, gypsum board, etc. Do not plunge cut metal materials.

For plunge cutting, use only short saw blades. Place the power tool so that the edge of the base plate rests on the workpiece, without the saw blade touching the workpiece, and switch it on.

Press the power tool firmly against the workpiece and allow the saw blade to plunge slowly into the workpiece. As soon as the base plate rests fully on the workpiece, continue sawing along the required cutting line.



Metal Cutting

1. When cutting metal material such as sheet steel, pipe, steel rods, aluminum, brass and copper etc., be careful not to bend or twist the blade and do not force the cutting action.
2. It's recommended that you use cutting oil to lubricate the cutting surface to avoid the blade from overheating. Following the general cutting procedure on previous page.

WARNING!

If any of the following events occur during normal operation, the power supply should be shut off at once and tool thoroughly inspected by a qualified person and repaired if necessary.

1. The rotating parts get stuck or speed drops abnormally low.
2. The tool shakes abnormally accompanied by some unusual noise.
3. The motor housing gets abnormal hot.
4. Heavy sparks occur around the motor area.

MAINTENANCE

Warning!

Preventive maintenance performed by unauthorized personnel may result in misplacing of internal wires and components which could cause serious hazard.

CAUTION!

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

Regularly clean the tool's air vents with compressed dry air. Do not attempt to clean by inserting pointed objects through openings.

CAUTION!

Certain cleaning agents and solvents may damage plastic parts. Some of these are: gasoline, carbon tetrachloride, chlorinated cleaning solvents, ammonia and household detergents that contain ammonia.

1. Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened.
2. Regularly clean the air vents of the tool.
3. Check and replace carbon brushes when necessary.

TRANSPORT & STORAGE

- Clean the tool as instructed and allow it to dry.
- If the tool shall remain unused for any length of time, it should be stored in the original packaging.
- Store the tool in a dry place, well ventilated and out of the reach of children. Only store an appliance within a temperature range of 5 to 30 °C.
- Always shut off the tool before transport.
- Always carry the tool using the purpose-designed handle.
- Ensure that the tool is not at risk of tipping over or exposed to vibration and shocks during transport, especially if the tool will be transported by car or other vehicle.

ENVIRONMENT



Should your appliance need replacement after extended use, do not discard it with the household rubbish but dispose of it in an environmentally safe way.

Waste produced by electrical machine items should not be handled like normal household rubbish. Please recycle where recycle facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.

SERVICING

Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

EC declaration of conformity of the machinery

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description of the machinery :

Reciprocating saw Villager VLP 2628

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-11:2016/A11:2024

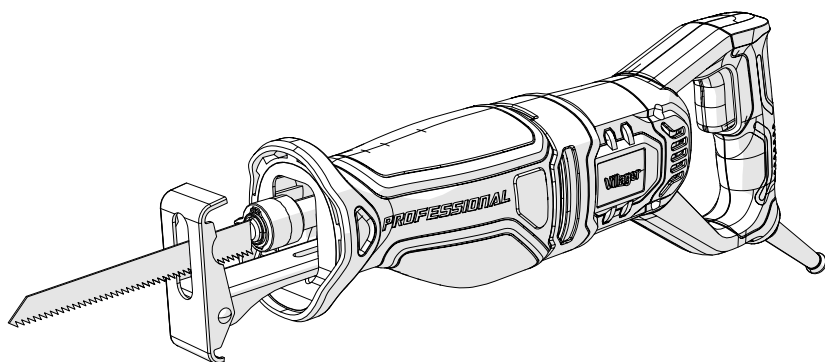
The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragičević, at the company Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 08.05.2025.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Dragan Dragičević

Povratna testera
Villager VLP 2628
Originalno uputstvo za upotrebu



BEZBEDNOSNA UPOZORENJA

Opšte sigurnosne napomene za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

- a) Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno. *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- b) Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina. *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata. *Stvari koje vam odvrćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri. *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
- c) Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage. *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*

d) Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. *Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova. Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*

e) Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom. *Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*

f) Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD). *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

- a) Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*
- b) Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne klizu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*
- c) Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
- d) Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*

- e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
 - f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
 - g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*
 - h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*
- 4) Upotreba i briga o električnim alatima
- a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
 - b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
 - c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*
 - d) Čuvajte nekorisćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučanih korisnika električni alati postaju opasni.*
 - e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. *Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*
 - f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
 - g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. *Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
 - h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*
- 5) Servis
- a) Neka vam vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove. *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*

SPECIFIČNA BEZBEDNOSNA PRAVILA

1. Električni alat držite za izolovane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gde rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama ili sopstvenim kablom. *Rezni pribor, koji dođe u kontakt sa provodnom žicom, može dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodnici, što rukovaoca može izložiti električnom udaru.*

2. Upotrebite stegu ili pronađite neki drugi praktičan način da obezbedite i pričvrstite predmet obrade za stabilnu platformu. *Predmet će biti nestabilan ako ga budete pridržavali rukom ili sopstvenim telom, čime rizikujete da izgubite kontrolu nad predmetom.*
3. Nemojte startovati testeru dok je nož u kontaktu sa nekom površinom. Akcija noža će izazvati odskakanje uredjaja i može izazvati povredjivanje.
4. Sačekajte da se uredjaj u potpunosti zaustavi - pre nego što ga spustite. Uredjaj koji radi - će se trzati kada vrh dodirne neku površinu.
5. Uvek izvucite utikač iz napojne utičnice pre vršenja bilo kakvih podešavanja ili održavanja, uključujući i zamenu noževa.
6. Nemojte dopustiti nijednoj osobi mlađoj od 18 godina da rukuje ovom testerom.
7. Uvek stojite sa jedne strane kada rukujete testerom i dopustite nožu da se zaustavi prirodno.
8. Nikada nemojte koristiti napukli ili iskrivljen nož. Koristite samo oštre noževe.
9. Kada režete okruglo drvo, koristite steg da biste sprečili radni komad od okretanja na obe strane noža.
10. Nikada nemojte koristiti Vaše ruke da biste uklonili piljevinu, ostruške niti otpad blizu noža.
11. Krpe, kanapi, trake i slično nikada ne smeju biti ostavljeni oko radne zone, niti u njoj.
12. Izbegnite rezanje eksera. Pregledajte radni komad i uklonite sve eksere i ostala strana tela pre rezanja.
13. Nemojte pokušavati da oslobodite zaglavljeni nož a da prethodno niste isključili uredjaj. Nemojte usporavati niti zaustavljati nož komadom drveta ili drugim predmetima.

Namena

Ovaj uredaj je namenjen za rezanje drveta, plastike, metala i građevinskog materijala. Upotreba za svrhe za koje uredaj nije namenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do povredjivanja. Imajte na umu da naši uredaji nisu predviđeni za rad u komercijalne, industrijske i zanatske svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili povrede nastale usled nepropisne upotrebe uredjaja.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Napon		230 V~50 Hz
Nominalna ulazna snaga		1050 W
Brzina praznog hoda		0-3000 min ⁻¹
maks. dubina reza u drvetu u čeliku (nelegiranom) presek cevi		150 mm 10 mm 60 mm
Hod reznog alata		28 mm
Buka	nivo zvučnog pritiska	$L_{pA} = 91,3 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 5 \text{ dB(A)}$
	nivo zvučne snage	$L_{WA} = 99,3 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 5 \text{ dB(A)}$
Vibracije Rezanje ploče iverice Rezanje drvenih greda		$a_{h,B} = 17,845 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ $a_{h,WB} = 16,154 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Težina		3,3 kg

Nosite zaštitu sluha

Efekti buke mogu izazvati gubitak sluha. Gore pomenute vrednosti emisije buke su izmerene u skladu sa standardizovanim procedurama testiranja i mogu se upotrebiti za poređenje jednog električnog uredjaja sa drugim. Gore pomenute vrednosti emisije buke se takođe mogu upotrebiti za preliminarnu procenu izloženosti.

Upozorenje:

- Emisije buke tokom stvarne upotrebe električnog uređaja se mogu razlikovati od gore pomenutih vrednosti u zavisnosti od toga kako se električni uređaj koristi, a naročito od tipa radnog komada koji se koristi.
- Pokušajte da održite te emisije na što nižem nivou, na primer ograničavanjem Vašeg vremena rada. U tom smislu, u razmatranje se moraju uzeti sve faze radnog ciklusa (kao što su vreme kada je uređaj isključen ili kada radi na praznom hodu).



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.

SIMBOLI



Označava rizik od ličnih povreda ili oštećenje alata.



Pre upotrebe pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu.



Nosite zaštitne rukavice.



Preporučuje se nošenje zaštitnih naočara.



Nosite štitnike za uši!

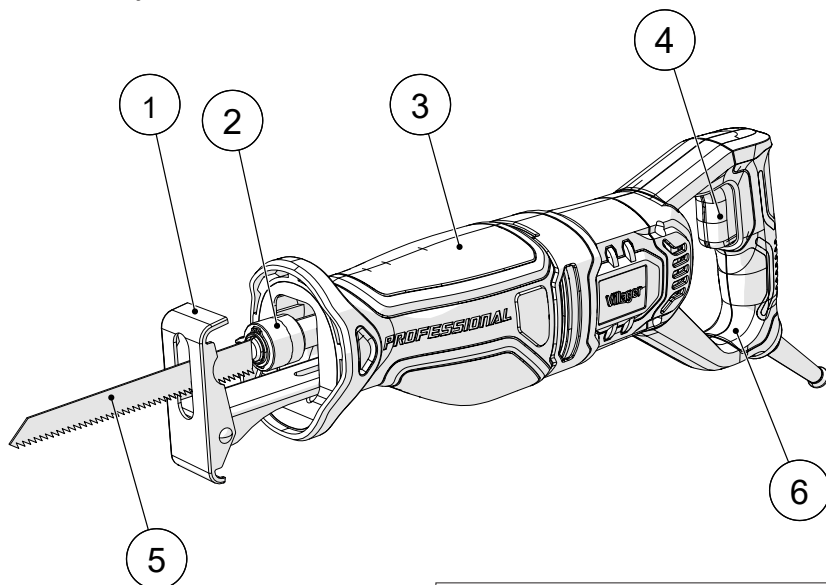


Nosite zaštitnu masku za lice! Prašina koja je štetna za zdravlje - može se generisati tokom rada sa drvetom i drugim materijalima. Nikada nemojte koristiti alat za rad na bilo kom materijalu koji sadrži azbest!



Uređaj klase II – Dvostruka izolacija.

Delovi uređaja



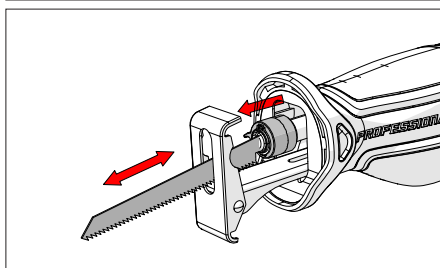
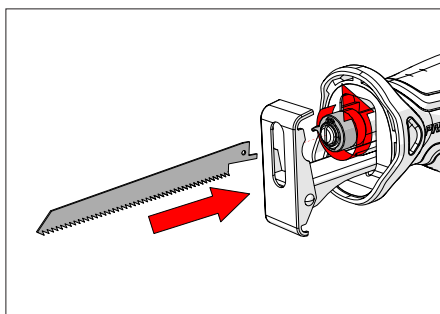
1. Papučica
2. Stezna glava
3. Gumeni rukohvat
4. Prekidač
5. Lista testere
6. Ručka (izolovana površina za držanje)

Montaža

PAŽNJA! Uvek obezbedite da uređaj bude isključen i da utikač bude izvučen iz utičnice napojne mreže – pre sklapanja.

Montiranje noža (lista testere):

1. Otvorite stegu noža njenim okretanjem u smeru suprotnom od kazaljke na satu. To će uvući pin i dopustiti listu testere da bude ubačen.
2. Ubacite list testere u stegu do najdubljeg položaja i otpustite stegu da zavravi list testere (nož) u svom položaju.
3. Povucite nož (list testere) da biste se uverili da je bezbedno pričvršćen.

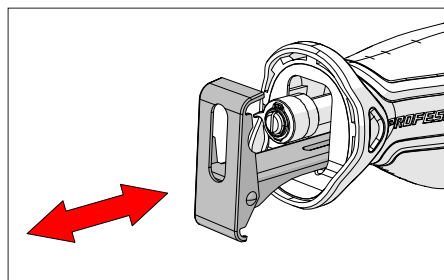
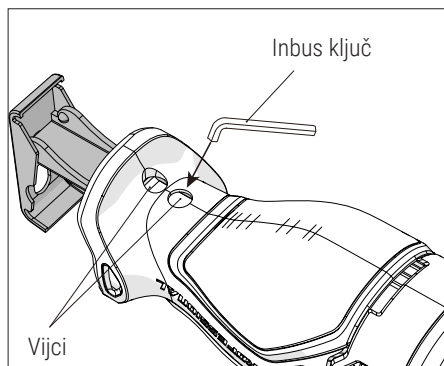


Podešavanje papuče

1. Olabavite dva vijka smeštena ispod gumenog rukohvata, povucite ili gurnite papučicu u željeni položaj.

2. Dotehnite vijke. Pazite da ne pritegnete previše kako biste izbegli oštećenje navoja.

Napomena: Nemojte rukovati povratnom testerom ukoliko podesiva papučica nije montirana.

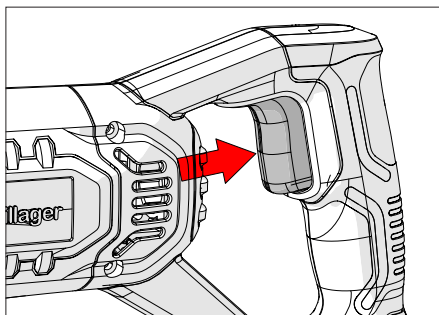


UKOVANJE

Uključivanje /Isključivanje (On/Off)

Pažnja! Uverite se da je uređaj u dobrom stanju. Prekidač ovog uređaja odlikuje kontrola različitih brzina.

1. Uključivanje /Isključivanje (On/Off). Uključite utikač u utičnicu. Polako pritisnite prekidač, uređaj će se uključiti i raditi od sporog rada do brzog rada. Uređaj postiže punu brzinu kada je prekidač potpuno pritisnut. Potpuno otpustite prekidač i uređaj će se isključiti.



Opšte rezanje

1. Uverite se da je nož testere čist i bez ikakvih stranih materija i da su napojni kabal ili produžni kabal - izvan putanje noža.
2. Obezbedite da se materijal koji režete - drži čvrsto. Mali radni komadi treba da budu čvrsto i bezbedno stegnuti u stegu ili stegnuti na radni sto.
3. Napravite rezu liniju.
4. Čvrsto držite testeru napred i jasno odmaknutu od Vas.
5. Uključite uređaj i sačekajte da testera dostigne punu brzinu.
6. Postavite papučicu na radni komad i započnite rezanje.

NAPOMENA: Koristite samo dovoljan pritisak da biste održali rezanje testere. Dopustite nožu i testeru da obave posao.

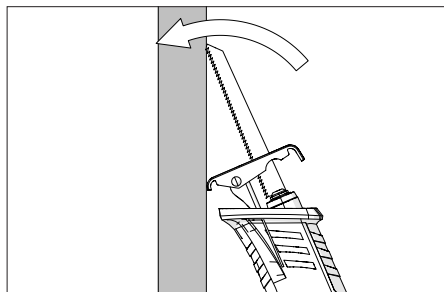
UPOZORENJE! Pazite da list testere ne dodirne radni komad dok testera ne dostigne maksimalnu brzinu. Ukoliko to ne uradite na taj način, doći će do gubitka kontrole i do ozbiljnog povredjivanja.

UPOZORENJE! Upotreba prevelikog pritiska koji uzrokuje savijanje ili uvijanje noža (lista testere) - može dovesti do pucanja noža (lista testere).

Testerisanje sa uranjanjem

Prilikom testerisanja sa uranjanjem smeju da se obrađuju samo meki materijali kao što su drvo, gipskarton ili slično! Ne obrađujte metalne materijale postupkom uranjanja testere! Upotrebljavajte za testerisanje sa uranjanjem samo kratke listove testere. Stavite električni alat sa ivicom ploče podnožja na radni komad, tako da list testere ne dodiruje radni komad, i uključite ga.

Pritisnite električni alat čvrsto uz materijal i pustite da list testere sporo uranja u njega. Čim ploča podnožja nalegne celom površinom na radni komad, nastavite da testerišete dalje po željenoj liniji reza.



Rezanje metala

1. Kada režete metalne materijale kao što su čelični limovi, cevi, čelične šipke, aluminijum, mesing, bakar itd. – pazite da ne iskrivite i ne uvijete nož (list testere) i da ne forsirate akciju rezanja.
2. Preporučuje se da koristite ulje za rezanje kako biste podmazali reznu površinu da biste izbegli da dodje do pregrevanja noža. Pridržavajte se pravila opšte procedure rezanja koja su prethodno navedena.

UPOZORENJE!

Ukoliko se tokom normalnog rada pojavi bilo koji od sledećih događaja, odmah treba prekinuti dovod struje i uređaj treba da bude detaljno pregledan i popravljen (ako je popravka potrebna) - u ovlašćenoj servisnoj radionici od strane kvalifikovanih majstora.

1. Obrtni delovi se zaglavljuju ili se brzina nenormalno smanjuje.
2. Uređaj se neuobičajeno tresе i proizvodi neku neobičnu buku.
3. Kućište motora se neuobičajeno zagreva.
4. Javlja se jako varničenje oko prostora motora.

ODRŽAVANJE

Upozorenje!

Preventino održavanje koje izvedu neovlašćene osobe može dovesti do pogrešno postavljenih unutrašnjih vodova i komponenti, što može dovesti do ozbiljnog nesrećnog slučaja.

PAŽNJA!

Uvek se uverite da je uređaj isključen i da je utikač izvučen iz utičnice pre pokušaja da izvedete pregled ili održavanje.

Redovno čistite otvore za ventilaciju uređaja suvim komprimovanim vazduhom. Nemojte pokušati da ih očistite ubacivanjem šiljatih predmeta kroz otvore.

PAŽNJA!

Odredjena sredstva za čišćenje i rastvori mogu oštetiti plastične delove. Neki od njih su: benzin, ugljen - tetrahlorid, hlorisana sredstva za čišćenje, amonijak i deterđenti za domaćinstvo koji sadrže amonijak.

1. Redovno pregledajte sve montažne vijke i uverite se da su propisno dotegnuti.
2. Redovno čistite ventilacione otvore uređaja.
3. Pregledajte i zamenite grafitne četkice kada je to neophodno.

Transport i skladištenje

- Očistite uređaj prema instrukcijama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti uređaj neko vreme, treba da ga uskladištite u originalnom pakovanju.
- Skladištite uređaj na suvom i dobro provetrenom mestu i van domašaja dece. Temperatura skladištenja uređaja mora biti od 5-30°C.
- Uvek isključite uređaj pre transportovanja.
- Uvek prenosite uređaj koristeći rukohvat koji je namenjen za tu svrhu.

- Uverite se da ne postoji opasnost od prevrtanja uređaja ili od izloženosti vibracijama i udarima za vreme transporta, a naročito ukoliko će uređaj biti transportovan automobilom ili nekim drugim vozilom.

ŽIVOTNA SREDINA



Ukoliko je potrebno da se vaš uređaj zameni posle dugotrajne upotrebe, nemojte ga baciti sa otpadom iz domaćinstva već ga odložite na  ekološki bezbedan način.

Otpad proizveden upotrebom električnih mašina ne treba odlagati kao obični otpad proizveden u kući. Molimo vas da ga reciklirate tamo gde postoje postrojenja za recikliranje. Potražite savet u vezi recikliranja od lokalnih vlasti ili od prodavca ovog uređaja.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine :

Povratna testera Villager VLP 2628

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-11:2016/A11:2024

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 08.05.2025.

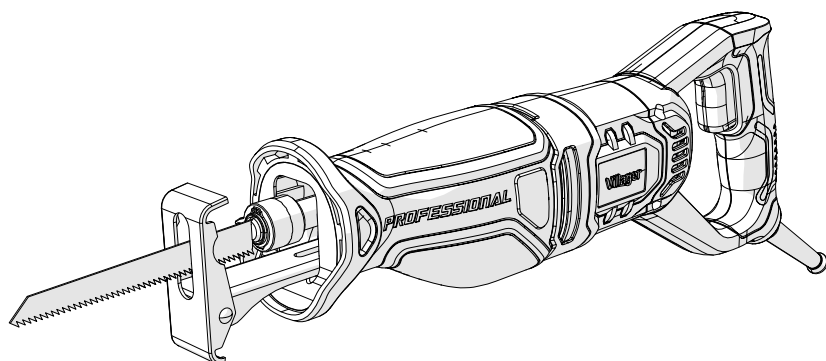
Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević

Възвратно-постъпателен трион

Villager VLP 2628

Оригинално ръководство за употреба



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Общи указания за безопасност за електроинструменти



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин «електроинструмент» се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

- a) Пазете работното си място чисто и добре осветено. Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- b) Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали. По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.
- c) Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

2) Безопасност при работа с електрически ток

- a) Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.
- b) Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.
- c) Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- d) Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачаване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагриване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.
- e) Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.
- f) Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.

- 3) Безопасен начин на работа
- а) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. *Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.*
- б) Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила. *Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотзатворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.*
- в) Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция «изключено». *Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.*
- г) Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове. *Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.*
- д) Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. *Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.*
- е) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. *Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. Широките дрехи, украшения, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.*
- ж) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно. *Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.*
- з) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. *Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.*
- 4) Грижливо отношение към електроинструментите
- а) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. *Ще работите по-добре и побезопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.*
- б) Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден. *Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
- в) Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно. *Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.*

- d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. *Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.*
- e) Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.
- f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват помалко съпротивление и се водят полеко.
- g) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т.н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. *Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.*
- h) Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени. *Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.*

- 5) Поддържане
a) Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части. *По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.*

СПЕЦИФИЧНИ ПРАВИЛА ЗА СИГУРНОСТ

1. Когато изпълнявате операция, при която съществува опасност работният инструмент може да засегне скрити под повърхността проводници под напрежение или захранващия кабел, допирайте електроинструмента само до изолираните повърхности на ръкохватките. При контакт на режещия аксесоар с проводник под напрежение е възможно напрежението да се предаде по металните детайли на електроинструмента и това да предизвика токов удар.
2. Използвайте скоби или други подходящи средства за захващане и укрепване на обработвания детайл. *Държането на обработвания детайл на ръка или притискането му до тялото може да предизвика загуба на контрол.*
3. Не стартирайте триона, докато ножа е в контакт с някоя повърхност. Действието на ножа ще доведе до отскачане на устройството и може да причини нараняване.
4. Изчакайте устройството да спре напълно, преди да го спуснете. При работещото устройство - ще има внезапно дръпване, когато върхът докосне някоя повърхност.
5. Винаги издърпвайте щепсела от контакта преди да извършите каквото и да било настройки или поддръжка, включително подмяна на ножовете.
6. Не позволявайте на лица под 18 години да работят с този трион.

7. Винаги стойте от едната страна при работа с триона и оставете ножа да спре естествено.
8. Никога не използвайте напукан или крив нож. Използвайте само остри ножове.
9. Когато режете кръгло дърво, използвайте скоби, за да предотвратите завъртането на детайла от двете страни на ножа.
10. Никога не използвайте ръцете си, за да премахнете дървени стърготини, стърготини или отломки в близост до ножа.
11. Платна, въжета, ленти и т.н. никога не трябва да се оставят около или в работната зона.
12. Избягвайте рязането на пирона. Прегледайте детайла и отстранете всички пирони и други чужди тела преди рязане.
13. Не се опитвайте да освободите заседналия нож без първо да изключите устройството. Не забавяйте и не спирайте ножа с парче дърво или други предмети.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА УСТРОЙСТВОТО

Този уред е предназначен за рязане на дърво, пластмаса, метал и строителни материали. Уредът не трябва да се използва от деца. Използването за цели, за които устройството не е предназначено, води до опасности, които могат да доведат до нараняване. Моля, имайте предвид, че нашите устройства не са предназначени за търговска, промишлена или занаятчийска употреба. Купувачът поема цялата отговорност, правна и друга за всички щети или наранявания, причинени от неправилното използване на уреда.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напрежение		230 V~50 Hz
Номинална консумирана мощност		1050 W
Скорост на празен ход		0-3000 min ⁻¹
Макс. дълбочина на рязане в дърво		150 mm
в стомана (нелегирана)		10 mm
диаметър на тръбата		60 mm
Ход		28 mm
Шум	равнище на звуковото налягане	$L_{pA} = 91,3 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 5 \text{ dB(A)}$
	мощност на звука	$L_{WA} = 99,3 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 5 \text{ dB(A)}$
Вибрации		
Рязане на шперплат		$a_{h,B} = 17,845 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Рязане на дървени греди		$a_{h,WB} = 16,154 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Маса		3,3 kg

Запазваме правото да променим техническите характеристики, правото на възможни печатни грешки без предизвестие. Снимките на продуктите могат да се различават от реалния външен вид на устройството.

Носете защита за слуха.

Въздействието на шума може да доведе до загуба на слуха. Споменатите по-горе стойности на шумовите емисии - са измерени съгласно стандартизирани процедури за изпитване и могат да се използват за сравняване на един електроинструмент с друг. Посочените по-горе стойности на шумовите емисии могат да се използват и за предварителна оценка на експозицията.

Предупреждение:

- Емисиите на шум, по време на използването на електрическото устройство- може да се различава от стойностите, посочени по-горе, в зависимост от начина на използване на електрическото устройство и по- специално от вида на използвания детайл.
- Опитайте се да поддържате тези емисии възможно най-ниски, например като ограничите времето си на работа. В тази връзка трябва да се вземат предвид всички фази на работния цикъл (например когато устройството е изключено или когато работи на празен ход).



Машина от II клас – Двойна изолация.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Европейския съюз.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Република Сърбия.

СИМВОЛИ

Показва риск от лично нараняване или повреда на инструмента



Преди да използвате машината, прочетете ръководството.



Носете защитни ръкавици.



Винаги носете предпазни очила.

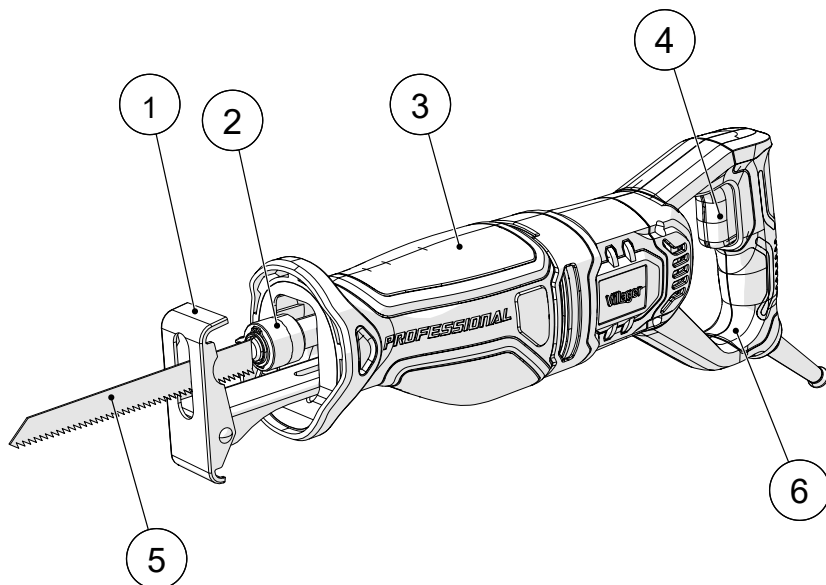


Носете предпазни средства за уши!



Носете предпазна маска за лице! Прахът, който е вреден за здравето - може да се генерира при работа с дърво и други материали. Никога не използвайте инструменти за работа върху материали, съдържащи азбест!

ЧАСТИ НА УСТРОЙСТВОТО



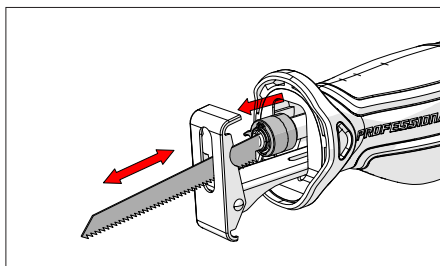
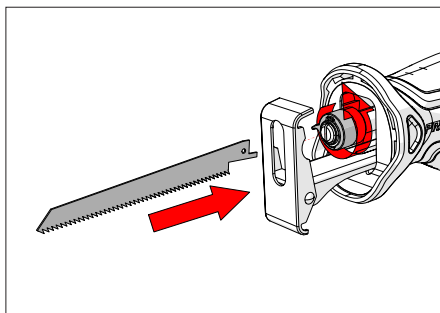
1. Педал
2. Стягаща глава
3. Гумена ръкохватка
4. Превключвател
5. Режещ лист
6. Ръкохватка (изолирани повърхности)

СГЛОБЯВАНЕ

ВНИМАНИЕ! Винаги се уверете, че уредът е изключен и щепселът е изключен от контакта на захранващата мрежа - преди сглобяване

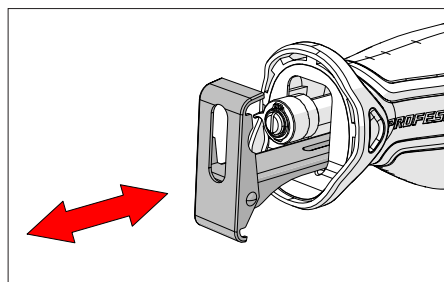
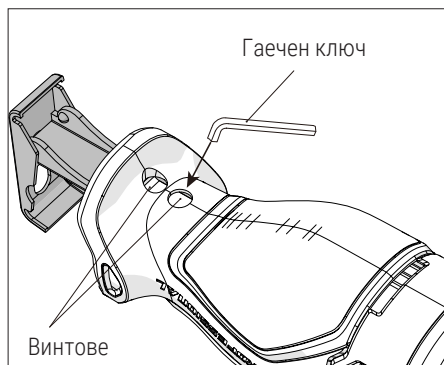
Монтиране на ножа (листа на триона)

1. Отворете скобата на ножа, като я завъртите обратно на часовниковата стрелка. Това ще прибере щифта и ще позволи на ножа на триона да бъде вмъкнат..
2. Поставете режещия нож в скобата до най-дълбокото положение и освободете скобата, за да фиксира режещия лист (нож) на триона в неговото положение.
3. Издърпайте ножа (острието), за да се уверите, че е здраво закрепен.



Настройка на педала

1. Разхлабете двата винта, разположени под гумената ръкохватка, дръпнете или натиснете педала до желаната позиция.
2. Затегнете винтовете. Внимавайте да не затягате твърде силно, за да не повредите нишката. **Забележка:** Не използвайте възвратно-постъпателния трион, ако не е монтиран регулиращият педал.



БОРАВЕНЕ

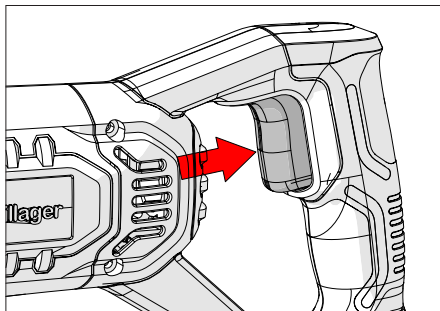
Включване / изключване (On/Off)

Внимание! Уверете се, че устройството е в добро състояние.

Превключвателят на това устройство се характеризира с контрола на различни скорости.

1. Включване / изключване (On/Off)
Включете щепсела в контакта. Натиснете бавно превключвателя, устройството ще се включи и ще работи от бавна работа до бърза работа. Устройството достига пълна скорост, когато превключвателят

е напълно натиснат. Освободете напълно превключвателя (и уредът ще се изключи).



Общо рязане

1. Уверете се, че ножът на триона е чист и без чужди вещества и че захранващият или удължителният кабел е извън пътя на ножа.
2. Уверете се, че материалът, който ще се реже, е здраво закрепен. Малките работни детайли трябва да бъдат здраво и сигурно затегнати в скоба или закрепени на работната маса.
3. Направете линия за рязане.
4. Дръжте триона здраво напред и ясно далеч от вас.
5. Включете уреда и изчакайте триона да достигне пълна скорост.
6. Поставете педала върху детайла и започнете да режете.

ЗАБЕЛЕЖКА: За да реже триона е достатъчно да се използва само налягането. Оставете ножа и триона да свършат работата.

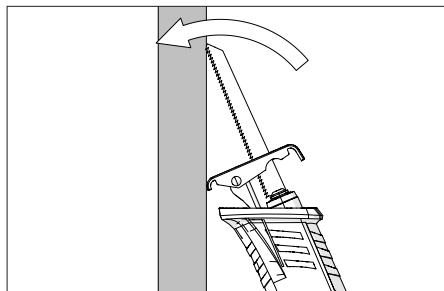
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Уверете се, че ножа на триона не докосва детайла, докато трионът не достигне максимална скорост. Ако не го направите по този начин, това ще доведе до загуба на контрол и сериозни наранявания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Използването на прекомерно налягане, което кара ножът да се огъва или извива (ножа на триона) - може да доведе до напукване на листа (ножа на триона).

Рязане с потапяне

Допуска се пробиването с режещия лист само на меки материали, като дървесина, гипскартон или др. п.! Не се опитвайте да разрязвате с пробиване метали!

При разрязване с пробиване използвайте само къси режещи листове. Поставете електроинструмента на детайла с предния ръб на основната плоча, без режещият лист да го допира и след това го включете. Притиснете здраво електроинструмента към детайла и бавно врежете режещия лист. Когато основната плоча допре до детайла с цялата си повърхност, продължете разрязването по желаната линия.



Рязане на метал

1. При рязане на метални материали като стоманени листове, тръби, стоманени пръти, алуминий, месинг, мед и др. - внимавайте да не усуквате ножа (листа на триона) и да не насилвате режещото действие.
2. Препоръчва се използването на масло за рязане за смазване на режещата повърхност, за да се избегне прегряване на ножа. Следвайте правилата на общата процедура за рязане, изброена по-горе.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Ако някое от следните събития се случи по време на нормална работа, захранването трябва да бъде прекъснато незабавно и устройството трябва да бъде внимателно проверено и поправено (ако се налага ремонт) - в оторизиран сервиз от квалифицирани техници.

1. Въртящите се части се заклепват или скоростта намалява необичайно.
2. Устройството се разклаща необичайно и издава някакъв необичаен шум.
3. Корпусът на двигателя се нагрява необичайно.
4. Около двигателното пространство има силни искри.

ПОДДРЪЖКА

Предупреждение!

Превантивната поддръжка, извършена от неоторизирани лица, може да доведе до неправилно инсталирани вътрешни линии и компоненти, което може да доведе до сериозна авария.

ВНИМАНИЕ!

Винаги се уверете, че уредът е изключен и че щепселът е изключен от контакта преди да се опитате да извършите проверка или поддръжка.

Редовно почиствайте вентилационните отвори на уреда със сух сгъстен въздух. Не се опитвайте да почиствате вентилационните отвори, като поставяте остри предмети през отворите.

ВНИМАНИЕ!

Някои почистващи препарати и разтвори могат да повредят пластмасовите части. Някои от тях са: бензин, въглерод - тетрахлорид, хлорирани почистващи препарати, амоняк и домакински перилни препарати, които съдържат амоняк.

1. Редовно проверявайте всички монтажни болтове и се уверете, че те са правилно затегнати.
2. Почиствайте редовно вентилационните отвори на устройството.
3. Проверете и сменете графитните четки, когато е необходимо.

ТРАНСПОРТ И СЪХРАНЯВАНЕ

- Почистете устройството в съответствие с инструкциите и изчакайте да изсъхне.
- Ако не използвате устройството за известно време, трябва да го съхранявате в оригиналната опаковка
- Съхранявайте устройството на сухо и добре проветриво място и на място, което е недостъпно за деца. Съхранявайте само в температурния диапазон от 5 °C до 30 °C.
- Винаги изключвайте уреда преди транспортиране.
- Винаги пренасяйте устройството с помощта на ръкохватката, която е предназначена за тази цел.
- Уверете се, че не съществува опасност от преобръщане на устройството или излагане на вибрации и удари по време на транспортиране, а особено ако устройството се транспортира с автомобил, или с някое друго превозно средство.

ОКОЛНА СРЕДА



Когато уредът ви трябва да бъде заменен след продължителна употреба, не го изхвърляйте с домакинските отпадъци, а по начин съобразен с опазването на околната среда.

Ненужните електрически продукти не трябва да бъдат изхвърляни заедно с домакинските отпадъци. Моля проучете къде има възможности за рециклиране. Поискайте от местните власти или от продавача съвети относно рециклирането.

Сервизно обслужване

Вашият електроинструмент трябва да се ремонтира само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, като използвате оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът остава безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продуктите на Villager.

Декларация за съответствие на ео на машините

Спрямо Директива 2006/42/ЕС за безопасност на машините, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината:

Възвратно-постъпателен трион Villager VLP 2628

С цялата си отговорност декларираме, че това изделие е произведено в съответствие с изискванията на следните директиви:

- Директива 2006/42/ЕС за безопасност при машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна съвместимост
- Директивата 2011/65/ЕС, (ЕС) 2015/863 относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Унифицирани и други стандарти:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-11:2016/A11:2024

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгићевић,
на адрес на фирмата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

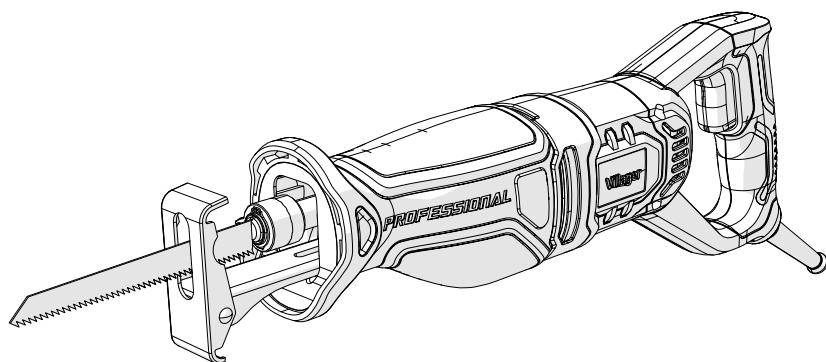
Място / Дата: Любляна, 08.05.2025.

Лице, упълномощено да направи изявление от името на производителя

Драган Драгићевић



Povratna pila
Villager VLP 2628
Originalne upute za uporabu



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



SIGURNOSNA UPOZORENJA

Uobičajena sigurnosna upozorenja za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje se isporučuju s ovim električnim alatom. Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede. Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

Pojam „električni alat“ u upozorenjima odnosi se na električne alata s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kabelom) i električne alate s napajanjem na akumulatorsku bateriju (bez mrežnog kabela).

1) Sigurnost na radnom mjestu

- a) Održavajte radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim. Nered ili neosvijetljeno radno mjesto mogu uzrokovati nezgode.
- b) Ne radite s električnim alatima u eksplozivnim atmosferama, primjerice onima u kojima ima zapaljivih tekućina, plinova ili prašine. Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- c) Tijekom upotrebe električnog alata djecu i druge osobe držite podalje od mjesta rada. Svako odvratanje pozornosti može uzrokovati gubitak kontrole nad uređajem.

2) Električna sigurnost

- a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Sve su preinake utikača zabranjene. Nemojte upotrebljavati adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima. Utikač na kojem nisu vršene preinake i odgovarajuća utičnica smanjuju opasnost od strujnog udara.
- b) Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci. Opasnost od električnog udara je veća ako je vaše tijelo uzemljeno.

- c) Električne alate držite dalje od kiše ili vlage. Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.
 - d) Ne zloupotrebljavajte priključni kabel. Nikada nemojte upotrebljavati priključni kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz mrežne utičnice. Priključni kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomičnih dijelova uređaja. Oštećen ili zapleten priključni kabel povećava opasnost od strujnog udara.
 - e) Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte isključivo produžni kabel prikladan za upotrebu na otvorenom. Upotreba produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.
 - f) Ako ne možete izbjeći upotrebu električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite diferencijalnu strujnu zaštitnu sklopku. Primjenom diferencijalne strujne zaštitne sklopke izbjegava se opasnost od strujnog udara.
- ### 3) Sigurnost ljudi
- a) Budite pažljivi, pazite što činite i postupajte oprezno dok radite s električnim alatom. Nemojte upotrebljavati alat ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje kod upotrebe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.
 - b) Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale. Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, zaštitna obuća s protukliznim potplatom, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno od vrste i primjene električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.
 - c) Spriječite svako nehotično uključivanje uređaja. Prije nego što ćete utaknuti utikač u utičnicu i/ili staviti komplet baterija, provjerite je li električni alat isključen. Ako kod nošenja električnog alata imate prst na prekidaču ili se uključen uređaj priključi na električno napajanje, to može dovesti do nezgoda.

- d) Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za podešavanje ili ključ. *Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može dovesti do nezgoda.*
 - e) Izbjegavajte neuobičajene položaje tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu. *Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.*
 - f) Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ni nakit. Kosu i odjeću držite dalje od pomičnih dijelova. *Široku odjeću, dugu kosu ili nakit mogu zahvatiti pomični dijelovi.*
 - g) Ako uređaji imaju priključak za usisavače za prašinu, provjerite jesu li isti priključeni i mogu li se ispravno upotrebljavati. *Upotreba sustava za usisavanje može smanjiti mogućnost nastanka opasnih situacija koje uzrokuje prašina.*
 - h) Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali. *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*
- 4) Upotreba i održavanje električnog alata
- a) Ne preopterećujte uređaj. Za svaki posao upotrebljavajte prikladan i za to predviđen električni alat. *S odgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti lakše, brže i sigurnije.*
 - b) Nemojte upotrebljavati električni alat čiji je prekidač neispravan. *Električni alat koji se više ne može uključivati i isključivati opasan je i mora se popraviti.*
 - c) Alat prije podešavanja, izmjene pribora i odlaganja isključite iz izvora napajanja i/ili izvadite komplet baterije, ako se vadi iz uređaja. *Ovim mjerama opreza izbjeci će se nehотиčno uključivanje električnog alata.*
 - d) Električni alat koji ne upotrebljavate spremite izvan dosega djece. Rukovanje alatom zabranjeno je osobama koje nisu s njim upoznate ili koje nisu pročitale ove upute. *Električni alati su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.*
 - e) Redovno održavajte električne alate i pribor. Kontrolirajte rade li besprijekorno pomični dijelovi uređaja, jesu li zaglavljani, polomljeni ili oštećeni tako da to ugrožava daljnju upotrebu i rad električnog alata. *Prije upotrebe oštećene dijelove treba popraviti. Loše održavani električni alati uzrok su mnogih nezgoda.*
 - f) Rezne alate održavajte ostrim i čistim. *Pažljivo održavani rezni alati s ostrim ostricama manje će se zaglavljivati i lakše se s njima radi.*
 - g) Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja. Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti. *Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.*
 - h) Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast. *Skliske ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*
- 5) Servis
- a) Popravak električnog alata prepustite kvalificiranom osoblju ovlaštenog servisa i isključivo s originalnim rezervnim dijelovima. *Tako će biti zajamčen siguran rad s uređajem.*

SPECIFIČNA SIGURNOSNA PRAVILA

1. Električni alat držite za izolirane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gdje rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama ili sopstvenim kablom. *Rezni pribor, koji dođe u kontakt s provodnom žicom, može dovesti do toga da izloženi metalni dijelovi električnog alata postanu provodnici, što rukovatelja može izložiti električnom udaru.*

2. **Kliještima ili na drugačiji praktičan način učvrstite i podložite izradak na stabilnoj platformi.** *Ako izradak držite rukom ili uz tijelo, bit će nestabilan i postoji mogućnost gubitka kontrole.*
3. Nemojte startati pilu dok je nož u kontaktu s nekom površinom. Akcija noža će izazvati odskakanje naprave i može izazvati ozljeđivanje.
4. Sačekajte da se naprava u potpunosti zaustavi - prije nego li je spustite. Naprava koji radi - će se trzati kada vrh dodirne neku površinu.
5. Uvijek izvucite utikač iz napojne utičnice prije vršenja bilo kakvih postavki ili održavanja, uključujući i zamjenu noževa.
6. Nemojte dopustiti nijednoj osobi mlađoj od 18 godina rukovati ovom pilom.
7. Uvijek stojte s jedne strane kada rukujete pilom i dopustite nožu zaustavi se prirodno.
8. Nikada nemojte koristiti napukli ili iskrivljen nož. Koristite samo oštre noževe.
9. Kada režete okruglo drvo, koristite stege da biste spriječili radni komad od okretanja na obje strane noža.
10. Nikada nemojte koristiti Vaše ruke da biste uklonili piljevinu, ostruške niti otpad blizu noža.
11. Krpe, kanapi, trake i slično nikada ne smiju biti ostavljeni oko radne zone niti u njoj.
12. Izbjegnite rezanje čavala. Pregledajte radni komad i uklonite sve čavle i ostala strana tijela pre rezanja.
13. Nemojte pokušavati osloboditi zaglavljenu nož a da prethodno niste isključili napravo. Nemojte usporavati niti zaustavljati nož komadom drveta ili drugim predmetima.

NAMJENA NAPRAVE

Ova naprava je namijenjena za rezanje drva, plastike, metala i građevinskog materijala. Uporaba u svrhe za koje uređaj nije namijenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do ozljeda. Imajte na umu da naši uređaji nisu namijenjeni za komercijalnu, industrijsku ili zanatsku upotrebu. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu, za bilo kakvu štetu ili ozljedu uzrokovanu nepravilnom uporabom uređaja.

TEHNIČKE ZNAČAJKE

Napon		230 V~50 Hz
Nazivna primljena snaga		1050 W
Brzina praznog hoda		0-3000 min ⁻¹
Maks. dubina rezanja u drvetu		150 mm
u čeliku (nelegiranom)		10 mm
promjer cijevi		60 mm
Hod		28 mm
Buka	razina zvučnog tlaka	$L_{pA} = 91,3 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 5 \text{ dB(A)}$
	razina zvučne snage	$L_{WA} = 99,3 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 5 \text{ dB(A)}$
Vibracije piljenje iverice		$a_{hB} = 17,845 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
piljenje drvene grede		$a_{hWB} = 16,154 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Težina		3,3 kg

Zadržavamo pravo izmjene tehničkih značajki, pravo na mogućnost tiskovnih grešaka bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarne naprave.

Nosite zaštitu sluha

Učinci buke mogu izazvati gubitak sluha. Gore spomenute vrijednosti emisije buke su izmjerene u skladu sa standardiziranim procedurama testiranja i mogu se upotrijebiti za usporedbu jednog električnog alata s drugim. Gore spomenute vrijednosti emisije buke se također mogu uporabiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

Upozorenje:

- Emisije buke tijekom stvarne uporabe električne naprave se mogu razlikovati od gore spomenutih vrijednosti ovisno od toga kako se električna naprava koristi, a osobito od tipa radnog komada koji se koristi.
- Pokušajte održati te emisije na što nižoj razini, na primjer ograničavanjem Vašeg vremena rada. U tom smislu, u razmatranje se moraju uzeti sve faze radnog ciklusa (kao što su vrijeme kada je naprava isključena ili kada radi na praznom hodu).



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Europske unije.



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije

SIMBOLI

Označava opasnost od osobne ozljede ili oštećenja alata.



Prije upotrebe, pažljivo pročitajte priručnik.



Nosite zaštitne rukavice.



Uvijek nosite zaštitne naočale.



Nosite štitnike za uši

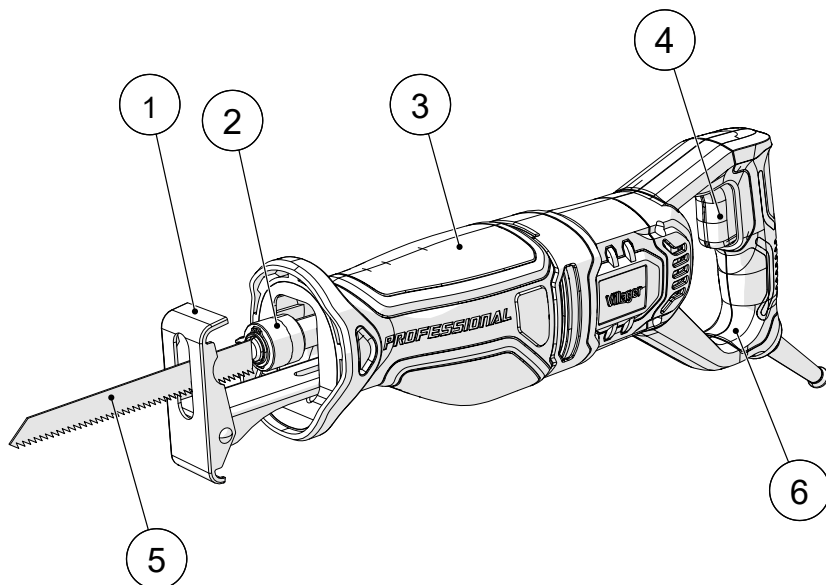


Nosite zaštitnu masku za lice! Prašina koja je štetna za zdravlje - može se generirati tijekom rada s drvetom i drugim materijalima. Nikada nemojte koristiti alat za rad na bilo kojem materijalu koji sadrži azbest!



Stroj II razreda – Dvostruka izolacija.

DIJELOVI NAPRAVE



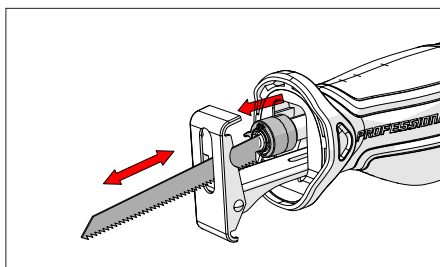
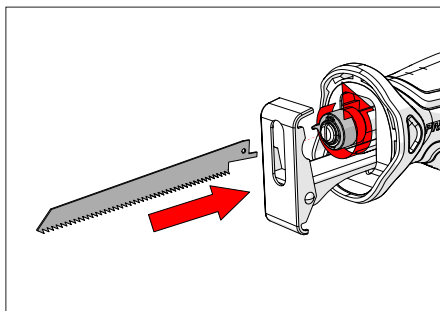
1. Papučica
2. Stezna glava
3. Gumeni rukohvat
4. Prekidač
5. List pile
6. Ručka (izolirana površina zahvata)

SKLAPANJE

POZOR! Uvijek osigurajte da naprava bude isključena i da utikač bude izvučen iz utičnice napojne mreže – prije sklapanja.

Montiranje noža (lista pile):

1. Otvorite stegu noža njenim okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. To će uvući pin i dopustiti listu pile da ga se ubaci.
2. Ubacite list pile u stegu do najdubljeg položaja i otpustite stegu da završi list pile (nož) u svom položaju.
3. Povucite nož (list pile) da biste se uvjerali da je sigurno pričvršćen.

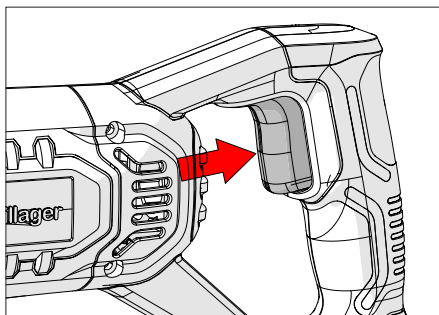
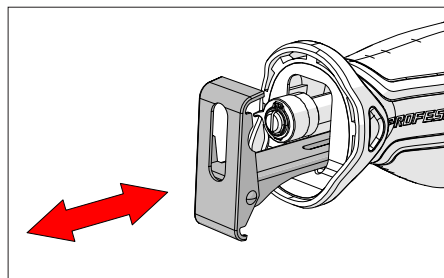
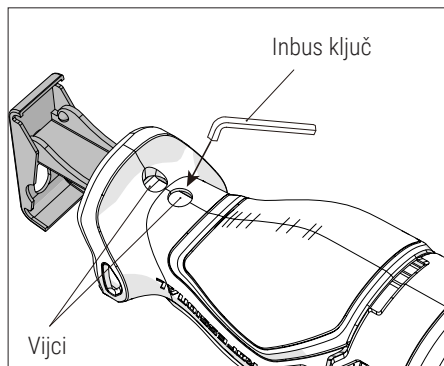


Postavke papuče

1. Olabavite dva vijka smještena ispod gumenog rukohvata, povucite ili gurnite papučicu u željeni položaj.

2. Dote gnite vijke. Pazite da ne pritegnete previše kako biste izbjegli oštećenje navoja.

Napomena: Nemojte rukovati povratnom pilom ukoliko postavljava papučica nije montirana.



Rezanje općenito

1. Uvjerite se da je nož pile čist i bez ikakvih stranih materija i da su napojni kabel ili produžni kabel - izvan putanje noža.
2. Osigurajte da se materijal koji režete – drži čvrsto. Mali radni komadi trebaju biti čvrsto i sigurno stegnuti u stegu ili stegnuti na radni stol.
3. Napravite rezu crtu.
4. Čvrsto držite pilu naprijed i jasno odmaknutu od Vas.
5. Uključite napravu i sačekajte da pila dosegne punu brzinu.
6. Postavite papučicu na radni komad i započnite rezanje.

NAPOMENA: Koristite samo dovoljan tlak da biste održali rezanje pile. Dopustite nožu i pili obaviti posao.

UPOZORENJE! Pazite da list pile ne dodirne radni komad dok pila ne dosegne maksimalnu brzinu. Ukoliko to ne uradite na taj način, doći će do gubitka kontrole i do ozbiljnog ozljeđivanja.

UPOZORENJE! Uporaba prevelikog tlaka koji prouzrokuje savijanje ili uvijanje noža (lista pile) - može dovesti do pucanja noža (lista pile).

UKLOVANJE

Uključivanje /Isključivanje (On/Off)

Pozor! Uvjerite se da je naprava u dobrom stanju.

Prekidač ove naprave odlikuje kontrola različitih brzina.

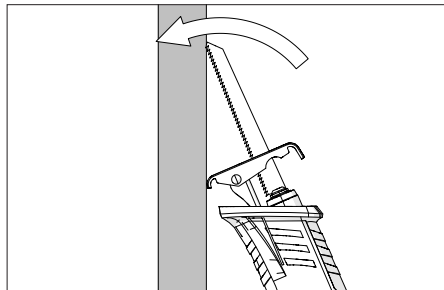
1. Uključivanje /Isključivanje (On/Off). Uključite utikač u utičnicu. Polako pritisnite prekidač, naprava će se uključiti i raditi od sporog rada do brzog rada. Naprava postiže punu brzinu kada je prekidač potpuno pritisnut. Potpuno otpustite prekidač i naprava će se isključiti.

Piljenje zarezivanjem

Postupkom piljenja zarezivanjem smijete obrađivati samo meke materijale, kao što je drvo, gipskarton ili slično! Postupkom piljenja zarezivanjem ne obrađujte metalne materijale!

Za piljenje zarezivanjem koristite samo kratke listove pile. Stavite električni alat s rubom ploče podnožja na izradak, a da list pile ne dodiruje izradak te ga uključite.

Čvrsto pritisnite električni alat o izradak i pustite da list pile polako zareže izradak. Kada ploča podnožja po cijeloj površini naliježe na izradak, pilite dalje prema naprijed duž željene linije rezanja.



Rezanje metala

1. Kada režete metalne materijale kao što su čelični limovi, cijevi, čelične šipke, aluminij, mesing, bakar itd. – pazite da ne iskrivite i ne uvijete nož (list pile) i da ne forsirate akciju rezanja.
2. Preporuča se da koristite ulje za rezanje kako biste podmazali reznu površinu da biste izbjegli da dođe do pregrijavanja noža. Pridržavajte se pravila opšte procedure rezanja koja su prethodno navedena.

UPOZORENJE!

Ukoliko se tijekom normalnog rada pojavi bilo koji od sljedećih događaja, odmah treba prekinuti dovod struje i naprava treba biti detaljno pregledana i popravljena (ako je popravak potreban) - u ovlaštenoj servisnoj radionici od strane kvalificiranih majstora.

1. Okretni dijelovi se zaglavljaju ili se brzina nenormalno smanjiva.
2. Naprava se neuobičajeno tresse i proizvodi neku neobičnu buku.
3. Kućište motora se neuobičajeno zagrijava.
4. Javlja se jako iskrenje oko prostora motora.

ODRŽAVANJE

Upozorenje!

Preventivno održavanje koje izvedu neovlaštene osobe može dovesti do krivo postavljenih unutarnjih vodova i komponenti, što može dovesti do ozbiljnog nesretnog slučaja.

POZOR!

Uvijek se uvjerite da je naprava isključena i da je utikač izvučen iz utičnice prije pokušaja uratka pregleda ili održavanja.

Redovito čistite otvore za ventilaciju naprave suhim komprimiranim zrakom. Nemojte pokušati očistiti ih ubacivanjem šiljatih predmeta kroz otvore.

POZOR!

Određena sredstva za čišćenje i rastvori mogu oštetiti plastične dijelove. Neki od njih su: benzin, ugljen - tetraklorid, klorisana sredstva za čišćenje, amonijak i deterdženti za kućanstvo koji sadrže amonijak.

1. Redovito pregledajte sve montažne vijke i uvjerite se da su propisno dotegnute.
2. Redovito čistite ventilacione otvore naprave.
3. Pregledajte i zamijenite grafitne četkice kada je to neophodno.

Transport i skladištenje

- Očistite napravu prema napucimama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti napravu nek o vrijeme, treba da je uskladištite u origi nalnom pakiranju.
- Skladištite napravu na suhom i dobro provetrenom mjestu i van dosega djece. Čuvajte samo u prostoriji u kojoj je raspon temperature od 5 °C do 30 °C.
- Uvijek isključite napravu prije transportiranja.
- Uvijek prenosite napravu koristeći rukohvat koji je namijenjen za tu svrhu.
- Uvjerite se da ne postoji opasnost od prevrtanja naprave ili od izloženosti vibracijama i udarima za vrijeme transporta, a naročito o ukoliko će naprava biti transportirana automobilom ili nekim drugim vozilom.

OKOLIŠ



Ako uređaj nakon dugotrajne uporabe treba zamijeniti, ne odlažite ga u kućni otpad već na način siguran za okoliš.

■ Dijelove električnih uređaja koji su istrošeni i koje treba baciti nije dozvoljeno odlagati zajedno s kućnim otpadom. Reciklirajte u najbližem postrojenju za reciklažu. Provjerite s lokalnim vlastima i trgovcem gdje možete reciklirati uređaj.

SERVIS

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje k oristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite veb sajt www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Izjava o sukladnosti strojeva

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja :

Povratna pila Villager VLP 2628

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti stroja
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-11:2016/A11:2024

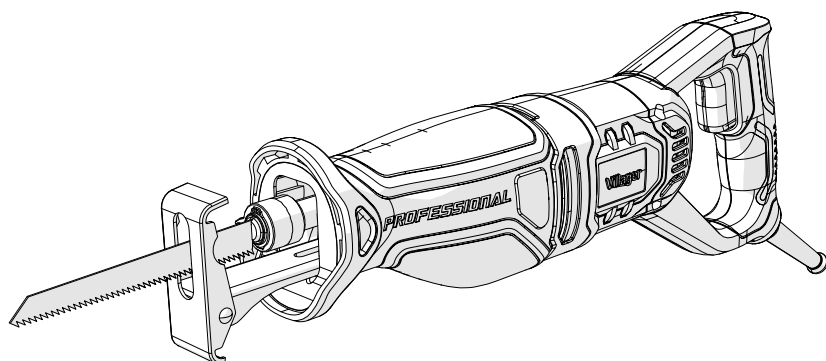
Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 08.05.2025.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević

Recipro fűrész
Villager VLP 2628
Eredeti használati útmutató



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámok számára



FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el valamennyi biztonsági tájékoztatót, előírást, illusztrációt és adatot, amelyet az elektromos kéziszerszámmal együtt megkapott. Az alábbiakban felsorolt előírások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhoz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

Az alább alkalmazott „elektromos kéziszerszám” fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábelrel) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábel nélkül) foglalja magában.

1) Munkahelyi biztonság

- a) Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületet. A zsúfolt vagy sötét területeken gyakran következnek be balesetek.
- b) Ne dolgozzon a berendezéssel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy por vannak. Az elektromos kéziszerszámok szikrákat keltenek, amelyek a port vagy a gőzöket meggyújthatják.
- c) Tartsa távol a gyerekeket és a nézelődőket, ha az elektromos kéziszerszámot használja. Ha elvonják a figyelmét, elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

2) Elektromos biztonsági előírások

- a) A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékek esetében ne használjon csatlakozó adaptert. A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.

- b) Kerülje el a földelt felületekkel való érintkezést, mint például csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőgépek. Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste földelve van.
 - c) Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől és a nedvességtől. Ha víz jut be egy elektromos kéziszerszámba, az megnöveli az áramütés veszélyét.
 - d) Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra. Sohase vigye vagy húzza az elektromos kéziszerszámot a kábelnél fogva, valamint sose húzza ki a csatlakozót a kábelnél fogva a dugaszoló aljzatból. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles sarkoktól és élektől, valamint mozgó gépkomponensektől. A megrongálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.
 - e) Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabadban dolgozik, csak kültéri hosszabbítót használjon. A kültéri hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.
 - f) Ha nem lehet elkerülni az elektromos kéziszerszám nedves környezetben való használatát, alkalmazzon egy hibaáram-védőkapcsolót. A hibaáram-védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.
- ### 3) Személyi biztonság
- a) Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja a berendezést ha fáradt vagy kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll. Egy pillanatnyi figyelmetlenség a szerszám használata közben komoly sérülésekhez vezethet.
 - b) Viseljen védőfelszerelést. Viseljen mindig védőszemüveget. A védőfelszerelések, mint a porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő megfelelő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.

- c) Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt beköti az áramforrást és/vagy az akkumulátort, valamint mielőtt felemelné és vinni kezdené az elektromos kéziszerszámot. Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az baleset vezethet.
- d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámokat vagy csavarkulcsokat. Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállítószerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.
- e) Ne becsülje túl önmagát. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa. Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
- f) Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját és a ruháját a mozgó részekről. A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a szerszám mozgó részei magukkal rántathatják.
- g) Ha az elektromos kéziszerszáma fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek. A porgyűjtő berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatásait.
- h) Ne hagyja, hogy az elektromos kéziszerszám gyakori használata során szerzett tapasztalatok túlságosan magabiztossá tegyék, és figyelmen kívül hagyja az idevonatkozó biztonsági alapelveket. Egy gondatlan művelet egy másodperc törtörésze alatt súlyos sérüléseket okozhat.
- 4) Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata
- a) Ne terhelje túl a berendezést. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja. A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.
- b) Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott. Minden olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.
- c) Húzza ki a csatlakozót az áramforrásból és/vagy távolítsa el az akkumulátort (ha az leválasztható az elektromos kéziszerszámtól), mielőtt az elektromos kéziszerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a szerszámot tárolásra elteszi. Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.
- d) A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyermekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
- e) Tartsa megfelelően karban az elektromos kéziszerszámokat és a tartozékokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működneke, nincseneke beszorulva, illetve nincseneke eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A berendezés megrongálódott részeit a készülék használata előtt javíttassa meg. Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem megfelelő karbantartására lehet visszavezetni.

- f) Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat. Az éles vágóélekkel rendelkező, gondosan ápoltt vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.
 - g) Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, szerszámbiteket stb. csak ezen kezelési utasításoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkakörülményeket valamint a kivitelezendő munka sajátosságait. Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzeteket eredményezhet.
 - h) Tartsa szárazon, tisztán valamint olaj- és zsírmentes állapotban a fogantyúkat és markoló felületeket. A csúszós fogantyúk és markoló felületek váratlan helyzetekben lehetetlenné teszik az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását.
- 5) Szervíz
- a) Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja. Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.

KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

1. Tartsa az elektromos szerszámot szigetelt fogadófelületekhez, amikor olyan munkákat végez, ahol a vágó tartozékok érintkezhetnek rejtett vezetékekkel vagy saját kábellel. A vezető vezetékekkel érintkezésbe kerülő vágó tartozék az elektromos szerszám kitett fémrészeit vezetővé teheti, ami áramütésnek teszi ki a kezelőt.
2. Használjon kapcsokat vagy más praktikus módszert a megmunkálásra kerülő munkadarab megtámasztásához és egy stabil alaphoz való rögzítéséhez. Ha a megmunkálásra kerülő munkadarabot a kezével tartja vagy a testéhez szorítja, akkor az labilis lesz és ahhoz vezethet, hogy a kezelő elveszti az uralmát a kéziszerszám és a munkadarab felett.

3. Ne indítsa el a fűrészt, amíg a penge bármilyen felülettel érintkezik. A kés működése az eszköz visszapattanását okozhatja, ami sérülést okozhat.
4. Várja meg, amíg az eszköz teljesen leáll - mielőtt leengedné. Működő eszköz - meggrándul, amikor a penge megérinti a felületet.
5. Mielőtt bármilyen beállítást vagy karbantartást végezne, beleértve a pengék cseréjét, mindig húzza ki a dugaszt a konnektorból.
6. Ne engedje, hogy 18 év alatti személyek kezeljék ezt a fűrészt.
7. A fűrés kezeléskor mindig álljon az egyik oldalon, és hagyja, hogy a kés természetes módon megálljon.
8. Soha ne használjon repedezett vagy görbe kést. Csak éles késeket használjon.
9. Kerek fa vágásakor szorítókkal kell megakadályozni, hogy a munkadarab elforduljon a kés mindkét oldalán.
10. A fűrészpor, forgács vagy hulladék eltávolítását a késén nem szabad saját kézzel végezni.
11. A ruhadarabokat, köteleket, szalagokat stb. soha nem szabad a munkaterületen hagyni.
12. Kerülje a szegek vágását. Ellenőrizze a munkadarabot, és vágás előtt távolítsa el az összes szöveget és egyéb idegen testeket.
13. Ne próbálja meg kivenni az elakadt kést anélkül, hogy előbb kikapcsolta volna a készüléket. Ne lassítsa le és ne állítsa le a kést fadarabokkal vagy más tárgyakkal.

HASZNÁLATI CÉLJA

Ez a készülék fa, műanyag, fém és építőanyagok vágására szolgál. A készüléket gyermekek nem használhatják. Az olyan célokra történő használat, amelyekre a készüléket nem szánták, sérüléseket okozhat. Felhívjuk figyelmét, hogy készülékeinket nem kereskedelmi, ipari vagy kézműves használatra terveztünk. A vevő vállal minden jogi és egyéb felelősséget minden olyan kárért vagy sérülésért, amelyet a készülék nem rendeltetésszerű használata okoz.

MŰSZAKI JELLEMZŐK

Feszültség	230 V~50 Hz
Névleges felvett teljesítmény	1050 W
Alapjárat fordulatszám	0-3000 min ⁻¹
Vágási mélység faanyagban acélban (ötvözetlen) csőátmérő	150 mm 10 mm 60 mm
Löket	28 mm
Súly	3,1 kg
Zaj	hangnyomásszint $L_{PA} = 91,3 \text{ dB(A)}$, $K_{PA} = 5 \text{ dB(A)}$
	hangteljesítményszint $L_{WA} = 99,3 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 5 \text{ dB(A)}$
Vibráció Rétegelt lemez fűrészélése Fagerendák fűrészélése	$a_{h,B} = 17,845 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ $a_{h,WB} = 16,154 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Súly	3,3 kg

Fenntartjuk a jogot, hogy módosítsuk a műszaki jellemzőket, vagy nyomtatási hibák lehetőségére előzetes értesítés nélkül. A termék képei eltérhetnek a tényleges eszköztől.

Viseljen hallásvédőt

A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor. A megadott zajkibocsátási értékek mérése szabványok által előírt mérésielektromos szerszám másik szerszámmal történő összehasonlításához. A megadott zajkibocsátási értékek a terhelés előzetes becsléséhez is használhatók.

Figyelmeztetés:

- Az elektromos szerszám használatának módjától függően a zajkibocsátási értékek az elektromos szerszám tényleges használata során, különösen a megmunkált anyag típusától függően eltérhetnek a megadott értéktől.

- Próbálja meg a terheléseket a lehető legalacsonyabban tartani. Ilyen intézkedés például a munkaidő korlátozása. Eközben az üzemelési ciklus összes részét vegye figyelembe (például azokat az időket, amikor ki van kapcsolva az elektromos szerszám, valamint azokat is, amikor be van ugyan kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

JELZÉSEK



Személyi sérülést vagy a készülék károsodásának veszélyét jelzi.



Használat előtt olvassa el a kezelési utasítást.



Viseljen kesztyűt.



Mindig viseljen szemvédőt.



Hallásvédő eszköz használata ajánlott!



Porképződésnél viseljen légzőmaszkot! Fa és más anyagok megmunkálásakor egészségre káros por keletkezhet.

Azbeszt tartalmú anyagot ne dolgozzon fel!



II. osztályú gép – Dupla szigetelés.

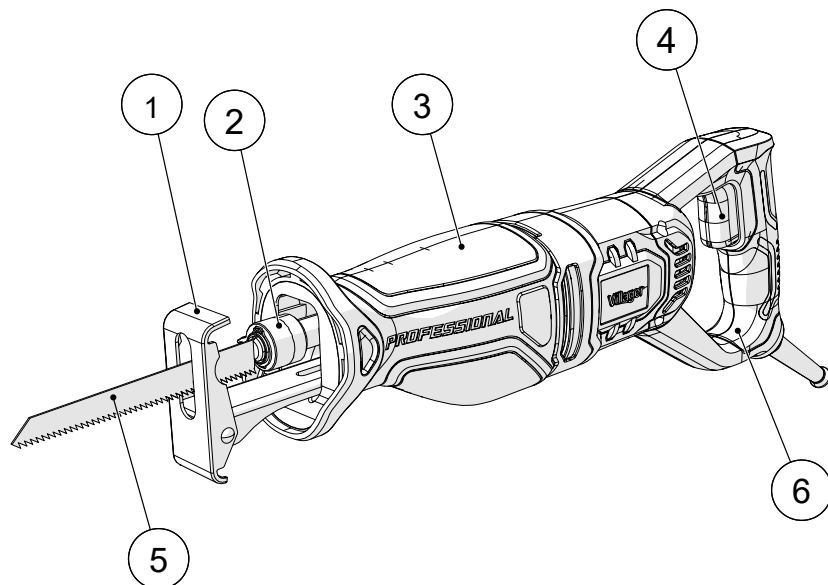


A termék megfelel az EU normáinak és szabványainak.



A termék megfelel a Szerb Köztársaság biztonsági jogszabályok követelményeinek.

A KÉSZÜLÉK RÉSZEI



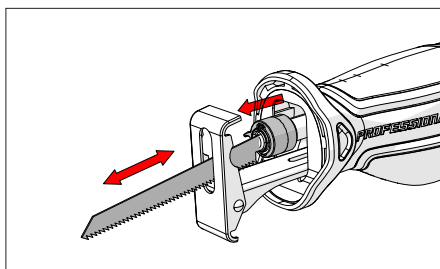
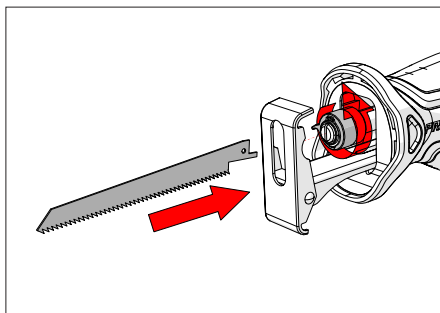
1. Papucs
2. Befogófej
3. Gumi fogantyú
4. Hálózati kapcsoló
5. Fűrészlap
6. Fogantyú szigetelt markolatfelület

ÖSSZESZERELÉS

FIGYELEM! Az összeszerelés előtt mindig ellenőrizze, hogy a készülék ki van-e kapcsolva, és hogy a dugót kihúzta-e a hálózathoz.

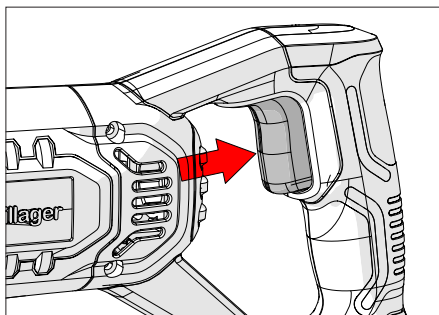
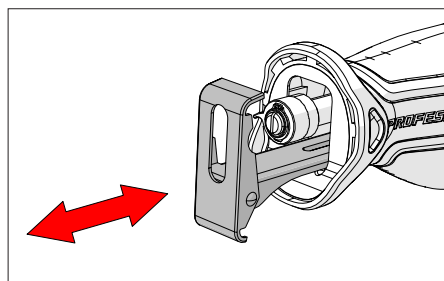
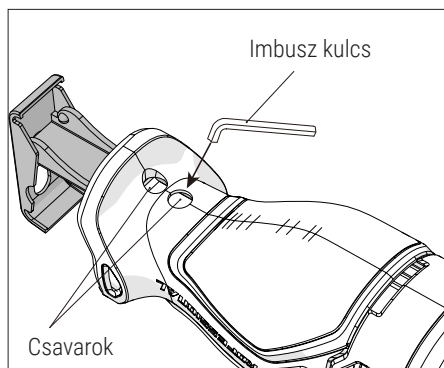
Kés rögzítése (fűrészlap):

1. Nyissa fel a késfogót az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva. Ez visszahúzza a csapot, és lehetővé teszi a fűrészlap beillesztését.
2. Helyezze a fűrészlapot a bilincsbbe a legmélyebb helyzetbe, és engedje el a bilincset, hogy a fűrészlapot (kés) a helyére rögzítse.
3. Húzza meg a kést (a fűrészlapot), hogy megbizonyosodjon arról, hogy megfelelően rögzítve van-e.



Papucs beállítása

1. Lazítsa meg a gumi fogantyú alatt található két csavart, húzza vagy tolja a papucsot a kívánt helyzetbe.
2. Húzza meg a csavarokat. Vigyázzon, ne túlságosan meghúzza, hogy elkerülje a szál károsodását. **Jegyzet:** Csak akkor működtesse a visszatérő fűrészt, ha az állítható pedál fel van szerelve.



Általános vágás

1. Győződjön meg arról, hogy a fűrészlap tiszta és idegen anyagtól mentes, és hogy a tápkábel vagy hosszabbító kábel ne legyen a penge útjától.
2. Ellenőrizze, hogy a vágott anyag szilárdan van-e tartva. A kisméretű munkadarabokat szorosan és biztonságosan kell rögzíteni egy bilincsbe vagy rögzíteni egy munkapadra.
3. Készíts egy vágóvonalat.
4. Tartsa szilárdan előre a fűrészt és távol legyen tőled.
5. Kapcsolja be a készüléket, és várja meg, amíg a fűrész eléri a teljes sebességet.
6. Helyezze a pedált a munkadarabra, és kezdje el vágni.

JEGYZET: Csak annyi nyomást használjon, hogy megakadályozza a fűrészt a vágástól. Hagyja, hogy a kés és a fűrész elvégezzék a munkát.

FIGYELEM! Ügyeljen arra, hogy a fűrészlap ne érjen a munkadarabhoz, amíg a fűrész el nem éri a maximális sebességet. Ennek elmulasztása az irányítás elvesztését és súlyos sérüléseket eredményez.

FIGYELEM! A kés túl hajlítása vagy elfordulása (fűrészlap) miatt a fűrészlap (fűrészlap) repedéshez vezethet.

KEZELÉS

Bekapcsolás/Kikapcsolás (be/ki)

Figyelem! Ellenőrizze, hogy az eszköz jó állapotban van-e.

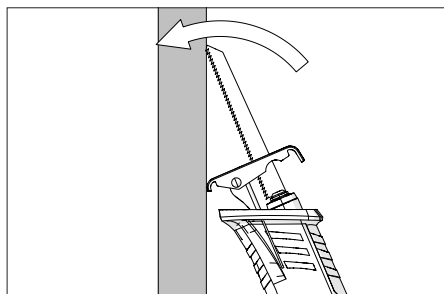
Ennek a készüléknek a kapcsolóját különféle sebességek vezérlése jellemzi.

1. Bekapcsolás/Kikapcsolás (be/ki) Helyezze a dugót a konnectorba. Lassan nyomja meg a kapcsolót, a készülék bekapcsol, és a lassú működéstől a gyors működésig működik. A készülék a teljes sebességet eléri, amikor a kapcsoló teljesen le van nyomva. Engedje el teljesen a kapcsolót, és a készülék kikapcsol.

Besüllyesztéses fűrészelés

Besüllyesztéses fűrészeléssel csak puha anyagokat, például fát, gipszkartont vagy hasonló más anyagokat szabad csak megmunkálni! Fémről készült munkadarabokat ne fűrészeljen besüllyesztéses fűrészeléssel!

A besüllyesztéses fűrészeléshez csak rövid fűrészlappokat használjon. Tegye fel az elektromos kéziszerszámot a talplemez élével a munkadarabra, anélkül, hogy a fűrészlapp megérintené a munkadarabot és kapcsolja be a szerszámot. Nyomja hozzá erőteljesen az elektromos kéziszerszámot a munkadarabhoz és lassan merítse be a fűrészlappot a munkadarabba. Mielőtt a talplemez egész felületével felfekszik a munkadarabra, fűrészeljen tovább a kívánt metszésvonal mentén.



Fém vágás

1. Fémek vágásakor, például acéllemezek, csövek, acélrudak, alumínium, sárgaréz, réz stb. - vigyázzon, nehogy csavarja vagy csavarja el a kést (fűrészlapp), és ne erőltesse a vágást.
2. Javasolt vágóolajat használni a vágófelület kenésére, hogy elkerüljük a kés túlmelegedését. Kövesse a fent felsorolt általános vágási eljárás szabályait.

FIGYELEM!

Ha a következő események bármelyike előfordul normál működés közben, akkor az áramellátást azonnal le kell szakítani, és a készüléket alaposan meg kell vizsgálni és megjavítani (ha javításra van szükség) - egy kvalifikált szakember által engedélyezett műhelyben.

1. A forgó alkatrészek elakadnak, vagy a sebesség rendellenesen csökken.
2. A készülék szokatlanul remeg, és szokatlan zajt bocsát ki.
3. A motorház szokatlanul felmelegszik.
4. A motortér körül erős szikra van.

KARBANTARTÁS

Figyelem!

A jogosulatlan személyek által elvégzett megelőző karbantartás helytelenül beszerelt belső vezetékekhez és alkatrészekhez vezethet, ami súlyos balesetet okozhat.

FIGYELEM!

Mielőtt bármilyen ellenőrzést vagy karbantartást megkezdene, mindig ellenőrizze, hogy a készülék ki van-e kapcsolva és a dugó ki van-e húzva.

Rendszeresen tisztítsa meg a készülék szellőzőnyílásait száraz sűrített levegővel. Ne próbálja megtisztítani őket éles tárgyak behelyezésével a nyílásokon keresztül.

FIGYELEM!

Bizonyos tisztítószer és oldatok károsíthatják a műanyag alkatrészeket. Néhány ezek közül: benzin, szén - tetraklorid, klórozott tisztítószer, ammónia és ammóniát tartalmazó háztartási tisztítószer.

1. Rendszeresen ellenőrizze az összes rögzítőcsavart és ellenőrizze, hogy megfelelően vannak-e meghúzva.
2. Rendszeresen tisztítsa meg a készülék szellőzőnyílásait.
3. Vizsgálja meg és cserélje ki a grafitkeféket, ha szükséges.

SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

- Tisztítsa meg a készüléket az utasításoknak megfelelően és várja meg, amíg száraz lesz.
- Ha nem használja az eszközt egy ideig, tárolja az eredeti csomagban.
- Tárolja a készüléket száraz, jól szellőző helyen és gyermekek elől elzárva. Csak a 5 °C – 30 °C hőmérséklet tartományban szabad tárolni.
- A szállítás előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- A készüléket mindig erre a célra szolgáló fogantyúval hordozza.
- Győződjön meg róla, hogy nincs veszély, hogy a készülék felborul, vagy rezeg, vagy ütődik a szállítás során, különösen akkor, ha gépjárművel vagy más járművel szállítja.

KÖRNYEZETVÉDELEM



Ha a gép elhasználódott, ne dobja a háztartási szemétkbe, hanem gondoskodjon környezetbarát elhelyezéséről!

Az elhasználódott elektromos termékeket ne dobja a háztartási hulladékok közé. Kérjük, hogy gondoskodjon azok újrahasznosításáról, amennyiben erre lehetősége van. Az újrahasznosítási lehetőségekről érdeklődjön a helyi köztisztasági szerveknél.

SZERVISZ

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakemberrel javíttassa meg felhatalmazott szervizközpontjainkban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságos és használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek hivatalos boltba.

A gép ec-megfelelőségi nyilatkozata

A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása

Recipro fűrész Villager VLP 2628

Felelősség alatt kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-11:2016/A11:2024

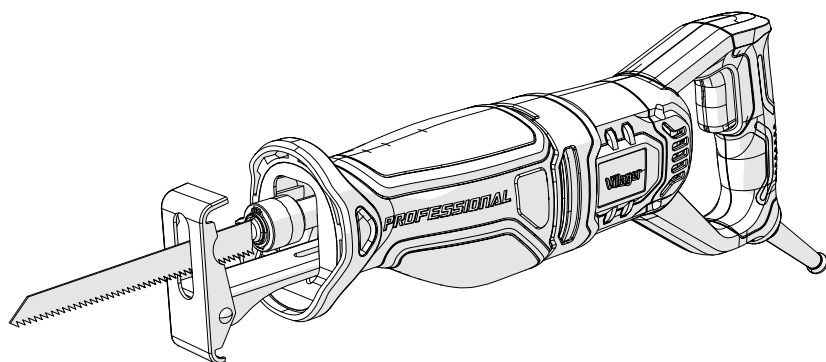
A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragičević, Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely / Dátum: Ljubljana, 08.05.2025.

A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy

Dragan Dragičević

Повратна пила
Villager VLP 2628
Оригинално упатство за употреба



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Безбедносни напомени

Општи предупредувања за безбедност за електрични алати



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, илустрации и спецификации приложени со овој електричен алат.

Непридржувањето до сите упатства приложени подолу може да доведе до струен удар, пожар и/или тешки повреди.

Зачувајте ги безбедносните предупредувања и упатства за користење и за во иднина.

Поимот „електричен алат“ во безбедносните предупредувања се однесува на електрични апарати што користат струја (кабелски) или апарати што користат батерии (акумулаторски).

1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен. Преполни или темни простории може да доведат до несреќа.
- b) Не работете со електричните алати во експлозивна околина, како на пример, во присуство на запаливи течности, гасови или прашина. Електричните алати создаваат искри коишто може да ја запалат прашина или гасовите.
- c) Држете ги децата и присутните подалеку додека работите со електричен алат. Невниманието може да предизвика да изгубите контрола.

2) Електрична безбедност

- a) Приклучокот на електричниот алат мора да одговара на приклучницата. Никогаш не го менувајте приклучокот. Не користите приклучни адаптери со заземјените електрични алати. Неизменетите приклучоци и соодветните приклучници го намалуваат ризикот од струен удар.

- b) Избегнувајте телесен контакт со заземјени површини, како на пример, цевки, радијатори, метални ланци и ладилници. *Постои зголемен ризик од струен удар ако вашето тело е заземјено.*
- c) Не ги изложувајте електричните алати на дожд или влажни услови. *Ако влезе вода во електричниот алат, ќе се зголеми ризикот од струен удар.*
- d) Не постапувајте несоодветно со кабелот. Никогаш не го користете кабелот за носење, влечење или исклучување од струја на електричниот алат. Кабелот чувајте го подалеку од оган, масло, остри ивици или подвижни делови. *Оштетени или заплеткани кабли го зголемуваат ризикот од струен удар.*
- e) При работа со електричен алат на отворено, користете продолжен кабел соодветен за надворешна употреба. *Користењето на кабел соодветен за надворешна употреба го намалува ризикот од струен удар.*
- f) Ако мора да работите со електричен алат на влажно место, користете заштитен уред за диференцијална струја (RCD). *Користењето на RCD го намалува ризикот од струен удар.*

3) Лична безбедност

- a) Бидете внимателни, внимавајте како работите и работете разумно со електричен алат. Не користете електричен алат ако сте уморни или под дејство на дроги, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричните алати може да доведе до сериозна лична повреда.*
- b) Користете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштита за очи. *Заштитната опрема, како на пр., маска за прашина, безбедносни чевли коишто не се лизгаат, шлем или заштита за уши, коишто се користат за соодветни услови, ќе доведат до намалување на лични повреди.*

- с) Спречете ненамерно активирање. Проверете дали прекинувачот е исклучен пред да го вклучите во струја и/или со сетот на батерии, пред да го земете или носите алатот. *Носење на електричните алати со прстот позициониран на прекинувачот или вклучување во струја на електричните алати чијшто прекинувачот е вклучен, може да предизвика несреќа.*
- д) Отстранете каков било клуч за регулирање или француски клуч пред да го вклучите електричниот алат. *Француски клуч или клуч прикачен за ротирачкиот дел на електричниот алат може да доведе до лична повреда.*
- е) Не ги пречекорувајте ограничувањата. Постојано одржувајте соодветна положба и рамнотежа. *Ова овозможува подобра контрола на електричниот алат во непредвидливи ситуации.*
- ф) Облечете се соодветно. Не носете широка облека и накит. *Косата и алиштата треба да бидат подалеку од подвижните делови. Широката облека, накитот или долгата коса може да се закачат за подвижните делови.*
- г) Ако се користат поврзани уреди за вадење прашина и собирање предмети, проверете дали се правилно поврзани и користени. *Собирањето прашина може да ги намали опасностите предизвикани од неа.*
- h) Не дозволувајте искуството стекнато со честа употреба на алатите да ве направи спокојни и да ги игнорирате безбедносните принципи при нивното користење. *Невнимателно движење може да предизвика сериозна повреда во дел од секунда.*
- 4) Употреба и чување на електричните алати
- а) Не го преоптоварувајте електричниот алат. Користете соодветен електричен алат за намената. *Со соодветниот електричен алат подобро, побезбедно и побрзо ќе ја извршите работата за која е наменет.*
- б) Не користете електричен алат ако не можете да го вклучите и исклучите со помош на прекинувачот. *Секој електричен алат којшто не може да се контролира со прекинувачот е опасен и мора да се поправи.*
- с) Исклучете го електричниот алат од струја и/или извадете го сетот на батерии, ако се вади, пред да правите некакви прилагодувања, менувате дополнителна опрема или го складирате електричниот алат. *Со овие превентивни безбедносни мерки се намалува ризикот од случајно вклучување на електричниот алат.*
- д) Чувајте ги електричните алати подалеку од дофат на деца и не дозволувајте лицата кои не ракувале со електричниот алат или не се запознаени со ова упатство да работат со истиот. *Електричните алати се опасни во рацете на необучени корисници.*
- е) Одржување на електрични алати и дополнителна опрема. Проверете го порамнувањето или прицврстување на подвижните делови, спојот на деловите и сите други услови што може негативно да влијаат врз функционирањето на електричниот алат. Ако е оштетен, однесете го електричниот алат на поправка пред да го користите. *Многу несреќи се предизвикани заради несоодветно одржување на електричните алати.*
- ф) Острете и чистете ги алатите за сечење. *Соодветно одржуваните ивици на алатите за сечење помалку се виткаат и полесно се контролираат.*

- г) Електричниот алат, дополнителната опрема, деловите и др., користете ги во согласност со ова упатство, внимавајте на работните услови и работата која ја вршите. *Користењето на електричниот алат за други намени може да доведе до опасни ситуации.*
- h) Рачките и површините за држење одржувајте ги суви, чисти и неизмастени. *Рачките и површините за држење што се лизгаат не овозможуваат безбедно ракување и контрола на алатот во непредвидливи ситуации.*

5) Сервисирање

- а) Електричниот алат сервисирајте го кај квалификувано лице кое користи само идентични резервни делови. *Со ова се овозможува безбедно одржување на електричниот алат.*

СПЕЦИФИЧНИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРАВИЛА

1. Држете го електричниот алат за изолираната површина додека сечете, за да не дојде во контакт со скриена жица или со неговиот кабел. *Ако опремата за сечење дојде во допир со „жица под напон“, може да ги изложи металните делови на електричниот алат „под напон“ и операторот може да добие струен удар.*
2. Користете менгеме или некој друг практичен начин за да го обезбедите и прицврстите делот што се обработува на стабилна површина. *Доколку го држите делот што се обработува со рака или го потпрете на вас, тоа ќе биде нестабилно и може да изгубите контрола.*
3. Пилата да не се стартува додека е ножот во контакт со некоја површина. Акцијата на ножот ќе предизвика отскокнување и може да предизвика повредување.
4. Почekaјте уредот целосно да застане – пред да го спуштите. Уредот кој работи – ќе прави ненадејни движења доколку врвот допре некоја површина.

5. Секогаш извечете го приклучокот од приклучницата за напојување пред да извршувате какви било прилагодувања или одржувања, вклучувајќи и замена на ножеви.
6. Не дозволувајте ниту едно лице помладо од 18 години да ракува со оваа пила.
7. Секогаш стојте од една страна кога ракувате со пилата и дозволете му на ножот природно да застане.
8. Никогаш не користете напукнат или искривен нож. Користете само остри ножеви.
9. Кога сечете тркалезно дело, користете стеги за да спречите работното парче да се врти на двете страни на ножот.
10. Никогаш не користете ги Вашите раце за да ги отстраните пилевината, струганиците или отпадот во близина на ножот.
11. Крпи, јажиња, ленти и слично никогаш не смеат да бидат оставени околу работната зона ниту пак во неа.
12. Избегнувајте сечење на клинови. Прегледајте го работното парче и отстранете ги сите шајки и останатите страни тела пред сечењето.
13. Не обидувајте се да го ослободите заглавениот нож, а претходно да не сте го исклучиле уредот. Не забавувајте го и не сопирајте го ножот со парче дрво или со други предмети.

НАМЕНА

Овој уред е наменет за сечење дрво, пластика, метал и градежен материјал. Употребата за цели за кои уредот не е наменет предизвикува опасности кои можат да доведат до повредување. Имајте предвид дека нашите уреди не се предвидени за работа во комерцијални, индустриски и занаетчиски цели. Купувачот ја презема одговорноста, правна и друга за сите оштетувања или повреди создадени поради непрописна употреба на уредот.

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Напон		230 V~50 Hz
Номинална јачина		1050 W
Брзина на празен од		0-3000 min ⁻¹
макс. длабочина на резот		150 mm
во дрво		
во челик (нелегиран)		10 mm
дијаметар на цевката		60 mm
Работен од		28 mm
Бучава	ниво на звучен притисок	L _{pA} = 91,3 dB(A), K _{pA} = 5 dB(A)
	ниво на звучна јачина	L _{WA} = 99,3 dB(A), K _{WA} = 5 dB(A)
Вибрации		
Сечење на шперплоча		a _{hB} = 17,845 m/s ² , K = 1,5 m/s ²
Сечење на дрвени греди		a _{hWB} = 16,154 m/s ² , K = 1,5 m/s ²
Тежина		3,3 kg

Го задржуваме правото на промена на техничките карактеристики, правото на можни грешки во печатењето без претходна најава. Сликите на производот може да се разликуваат од реалниот изглед на уредот

Носете заштита за слух

Ефектите од бучава можат да предизвикаат губење на слухот. Горџе споменатите вредности на емисија бучава измерени се во согласност со стандардизираните процедури за тестирање и можат да се употребат за споредување на еден електричен уред со друг. Горџе споменатите вредности на емисија бучава исто така можат да се употребат за прелиминарна проценка на изложеност.

Предупредување:

- Емисијата бучава во текот на реалната употреба на електричниот уред можат да се разликуваат од горе споменатите вредности во зависност од тоа како се користи електричниот уред, а особено од видот на работното парче кое се користи.
- Обидете се да ги одржите тие емисии на колку што е возможно пониско ниво, на пример, со ограничување на Вашето време на работа. Во таа смисла, мора да се разгледаат сите фази на работниот циклус (како што се времето кога е исклучен уредот или кога работи на празен од).

СИМБОЛИ



Означува ризик од лични повреди или оштетување на алатот.



Пред употреба внимателно прочитајте го упатството за употреба.



Носете ракавици.



Се препорачува носење на заштитни очила.



Носете штитници за уши!



Носете заштитна маска за лице! Прашината која е штетна за здравјето – може да се генерира за време на работата со дрво и со други материјали. Никогаш не користете го алатот за работа на кој било материјал кој содржи азбест!



Уред класа II – Двојна
изолација.

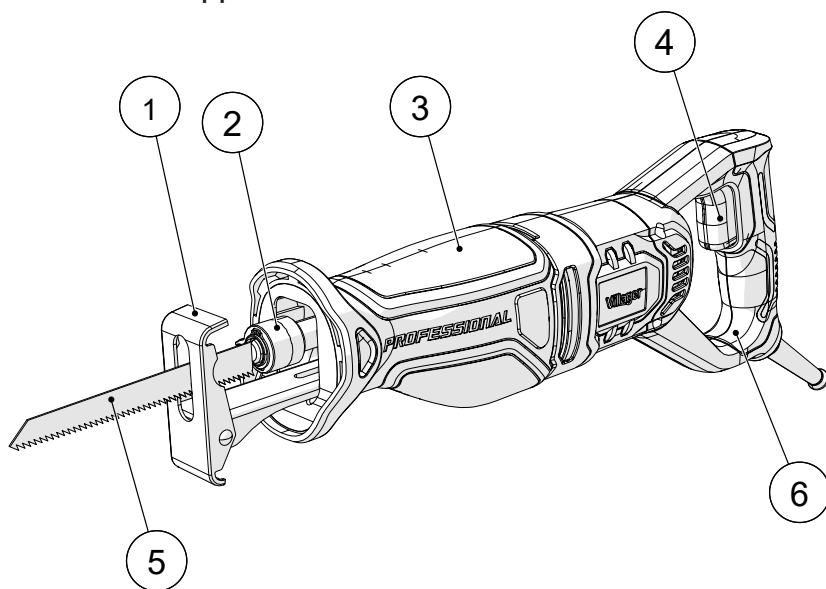


Производот ги задоволува
безбедносните барања на
релевантните директиви
на законодавството на
Европската унија.



Производот ги задоволува
безбедносните барања на
релевантните директиви
на законодавството на
Република Србија.

ДЕЛОВИ НА УРЕДОТ



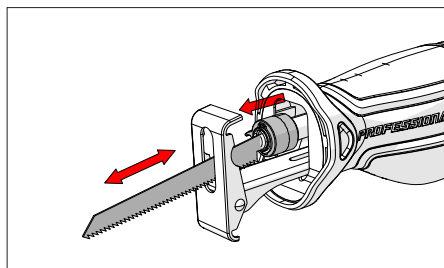
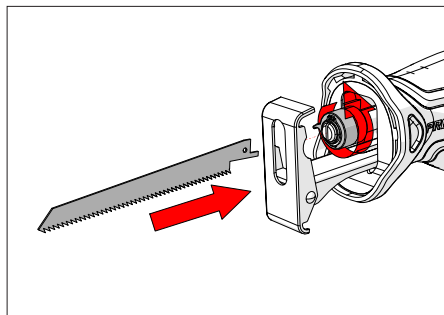
1. Папуча
2. Глава за стеганье
3. Гумена рачка
4. Прекинувач
5. Сечило за пила
6. Рачка (изолирана површина на рачката)

СКЛОПУВАЊЕ

ВНИМАНИЕ! Секогаш обезбедете уредот да биде исклучен и приклучокот да биде изваден од приклучницата – пред склопувањето.

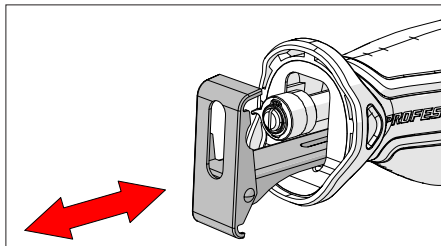
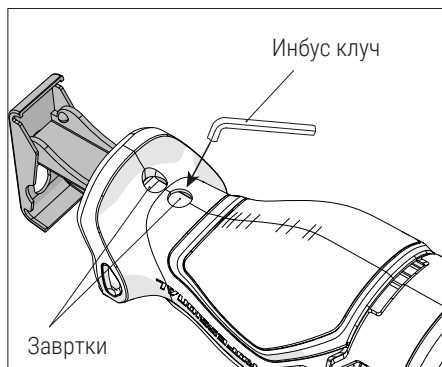
Монтирање на ножот (листот на пилата):

1. Отворете ја стегата на ножот со нејзино вртење во правец спротивен од стрелките на часовникот. Тоа ќе го вовлече пинот и ќе му дозволи на листот на пилата да биде вметнат.
2. Ставете го листот на пилата во стега до најдлабоката позиција и отпуштете ја стегата за да го блокира листот на пилата (ножот) во својата позиција.
3. Повлечете го ножот (листот на пилата) за да се осигурате дека е безбедно прицврстен.



Прилагодување на папучата

1. Разлабавете ги двете завртки сместени под гумената рачка, повлечете ја или турнете ја папучата во посакуваната позиција.
2. Затегнете ги завртките. Внимавајте да не ги затегнете премногу за да избегнете оштетување на навојот. Забелешка: Не ракувајте со повратната пила доколку не е монтирана прилагодливата папуча.



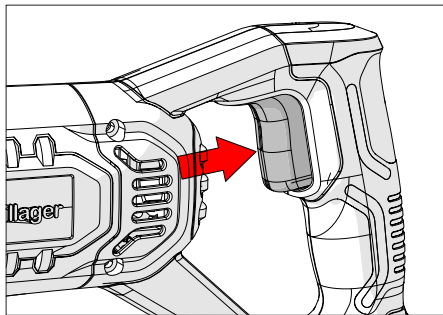
РАКУВАЊЕ

Вклучување /Исклучување (On/Off)

Внимание! Бидете сигурни дека е уредот во добра состојба.

Прекинувачот на овој уред се карактеризира со контрола на различни брзини.

1. Вклучување /Исклучување (On/Off). Вклучете го приклучокот во приклучницата. Полека притиснете го прекинувачот, уредот ќе се вклучи и ќе работи од бавна работа до брза работа. Уредот постигнува полна брзина кога е прекинувачот целосно притиснат. Сосема отпуштете го прекинувачот и уредот ќе се исклучи.



Општо сечење

1. Бидете сигурни дека ножот на пилата е чист без какви било страни материјали и дека напојниот кабел и продолжниот кабел – се надвор од патеката на ножот.
2. Обезбедете материјалот кој го сечете – да се држи цврсто. Малите работни парчиња треба да бидат цврсто и безбедно стегнати во стега или стегнати на работната маса.
3. Направете линија за сечење.
4. Цврсто држете ја пилата напред и јасно оддалечена од Вас.
5. Вклучете го уредот и почекајте пилата да постигне полна брзина.
6. Поставете ја папучата на работното парче и почнете со сечење.

ЗАБЕЛЕШКА: Користете само доволен притисок за да одржите сечење со пилата. Дозволете им на ножот и на пилата да ја извршат работата.

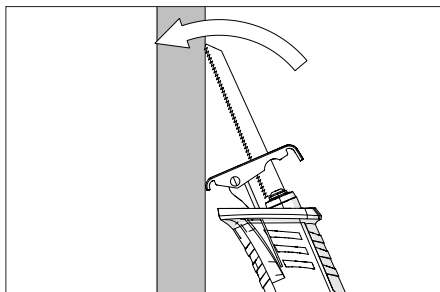
ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Внимавајте листот на пилата да не го допре работното парче додека пилата не постигне максимална брзина. Доколку не го направите тоа на тој начин, ќе дојде до губење на контролата и до сериозно повредување.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Употребаа на прекумерен притисок кој предизвикува свиткување или свиткување на ножот (листот на пилата) – може да доведе до пукање на ножот (листот на пилата).

Сечење со вдлабнување

Смеат да се обработуваат само меки материјали како дрво, гипс картон и сл. при сечење со вдлабнување! Не обработувајте метални материјали со сечење со вдлабнување!

За пилата за вдлабнување користете само кратки сечила за пила. Поставете го електричниот алат со предниот раб на основната плоча на делот што се обработува, без сечилото за пила да го допира делот што се обработува и вклучете го. Притиснете го електричниот алат на делот што се обработува и оставете го сечилото за пила полека да се вдлабне во делот што се обработува. Штом основната плоча целосно ќе налегне на површината на делот што се обработува, продолжете да сечете по должина на саканата линија.



Сечење на метали

1. Кога сечете метални материјали како што се челични лимови, цевки, челични шипки, алуминиум, меснинг, бакар итн. – внимавајте да не го искривите и не свитката ножот (листот на пилата) и да не ја форсирате акцијата на сечење.
2. Се препорачува да користите масло за сечење за да ја подмачката површината за сечење и за да избегнете да дојде до прегревање на ножот. Почитувајте ги правилата за општи процедури на сечење кои се претходно наведени.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Доколку за време на нормалната работа се појави кој било од следниве настани, веднаш треба да се прекине доводот на струја и уредот треба да биде детално прегледан и поправен (доколку е потребна поправка) – во овластена сервисна работилница од страна на квалификувани мајстори.

1. Ротирачките делови се заглавуваат или брзината ненормално се намалува.
2. Уредот невообичаено се тресе и произведува невообичаена бучава.
3. Куќиштето на моторот невообичаено се загрева.
4. Околу просторот на моторот се јавуваат искри.

ОДРЖУВАЊЕ**Предупредување!**

Превентивното одржување кое ќе го изведат неовластени лица може да доведе до погрешно поставени внатрешни водови и компоненти, а тоа може да доведе до сериозен несреќен случај.

ВНИМАНИЕ!

Секогаш бидете сигурни дека е уредот исклучен и дека приклучокот е изваден од приклучницата пред да се обидете да изведете преглед или одржување.

Редовно чистете ги отворите за вентилација на уредот со сув компримиран воздух. Не обидувајте се да ги чистите со ставање на шилести предмети низ отворите.

ВНИМАНИЕ!

Одредени средства за чистење и раствори можат да ги оштетат пластичните делови. Некои од нив се: бензин, јаглен-тетрахлорид, хлорирани средства за чистење, амонијак и детергенти за домаќинство кои содржат амонијак.

1. Редовно прегледувајте ги сите монтажни завртки и бидете сигурни дека се прописно затегнати.
2. Редовно чистете ги отворите за вентилација на уредот.
3. Прегледајте ги и заменете ги графитните четкички кога е тоа неопходно.

ТРАНСПОРТ И СКЛАДИРАЊЕ

- Исклучете го уредот според инструкциите и почекајте да се исуши.
- Доколку нема да го користите уредот некое време, треба да го складираате во оригинално пакување.
- Складирајте го уредот на суво и добро проветрено место и на место недостапно за деца. Температурата за складирање на уредот мора да биде од 5-30°C.
- Секогаш исклучете го уредот пред транспортирањето.
- Секогаш пренесете го уредот користејќи ја рачката која е наменета за таа цел.
- Бидете сигурни дека не постои опасност од превртување на уредот или од изложеност на вибрации и удари за време на транспортот, а особено доколку се транспортира уредот со автомобил или со некое возило.

ЖИВОТНА СРЕДИНА



Доколку е потребно Вашиот уред да се замени после долготрајната употреба, да не се отстранува со отпадот од домаќинството, туку да се отстрани на еколошки безбеден начин. Отпадот произведен со употреба на електрични машини не треба да се отстранува како обичен отпад произведен во домаќинството. Ве молиме да го рециклирате таму каде што посотјат постројки за рециклирање. Од локалните власти или од продавачот на овој уред побарајте совет во врска со рециклирањето.

СЕРВИС

Вашиот електричен алат нека го поправа само квалификувано стручно лице во нашите овластени сервисни центри кои користат оригинални резервни делови, на тој начин ќе обезбедите електричниот алат да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри посетете ги интернет страницата www.villager.mk или овластената продавница за продажба на производите на Villager.

Изјава за сообразност

Според Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината:

Повратна пила Villager VLP 2628

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

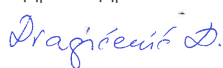
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-11:2016/A11:2024

Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Драган Драгићевић, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Ljubljana

Место / датум: Ljubljana, 08.05.2025

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

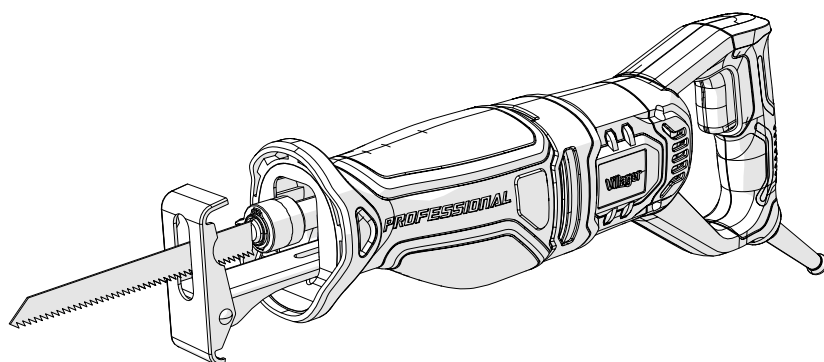
Драган Драгићевић



Fierastrau cu lama rotativa

Villager VLP 2628

Instrucțiunea originala pentru utilizare



AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ

Instrucțiuni generale de siguranță pentru scule electrice



AVERTISMENT! Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile puse la dispoziție împreună cu această sculă electrică.

Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare.

Termenul „sculă electrică” folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

1) Siguranța la locul de muncă

- a) **Mențineți** sectorul de lucru curat și bine iluminat. *Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.*
- b) Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile. *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- c) Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice. *Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.*

2) Siguranță electrică

- a) Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți fișe adaptoare la sculele electrice cu împământare (legate la masă). *Ștecherile nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.*
- b) Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite și frigidere. *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.*

- c) Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală. *Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*
- d) Nu schimbați destinația cablului. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare. *Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*
- e) Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior. *Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.*
- f) Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD). *Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.*

3) Siguranța persoanelor

- a) Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răni grave.*
- b) Purtați echipament personal de protecție. *Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.*
- c) Evitați o punere în funcțiune involuntară. Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită. *Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.*

- d) Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleștii de reglare sau cheile fixe din aceasta. *O cheie sau un clește atașat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răniri.*
- e) Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul. Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul și îmbrăcămintea de piesele aflate în mișcare. *Îmbrăcămintea largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*
- g) Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect. *Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.*
- h) Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. *Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.*
- 4) Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice
- a) Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată aceluia scop. *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
- b) Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect. *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) Scoateți ștecherul afară din priză și/ sau îndepărtați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică. *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*
- d) Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor și nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucțiuni. *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.*
- e) Întrețineți sculele electrice și accesorii ale acestora. Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectă/piesele deteriorate. *Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
- f) Mențineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite și curate. *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se întepenesesc în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*
- g) Folosiți scula electrică, accesorii, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată. *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
- h) Mențineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare. *Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*
- 5) Întreținere
- a) Încredințați scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale. *Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.*

REGULI DE SIGURANȚĂ SPECIFICE

1. Țineți scula electrică de mânerle izolate atunci când executați lucrări la care accesoriul de tăiere poate nimeri conductori electrici ascunși sau propriul cablu de alimentare. *Contactul accesoriului de tăiere cu un conductor aflat „sub tensiune” poate pune „sub tensiune” componentele metalice ale sculei electrice și provoca electrocutarea operatorului.*
2. Folosiți menghine sau o altă metodă practică de fixare și sprijinire a piesei de lucru pe o platformă stabilă. *Dacă țineți piesa de lucru cu mâna sau o sprijiniți de corpul dumneavoastră, aceasta devine instabilă și se poate ajunge la pierderea controlului.*
3. Nu porniți ferăstrăul în timp ce lama este în contact cu vreo suprafață. Acționarea lamei va determina dispozitivul să sară și poate provoca vătămări.
4. Așteptați ca dispozitivul să se oprească complet - înainte de a-l coborî. Un dispozitiv care funcționează - se va răsuca atunci când vârful atinge o suprafață.
5. Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de a face ajustări sau întreținere, inclusiv înlocuirea lamelor.
6. Nu permiteți niciunei persoane sub 18 ani să manipuleze cu acest ferăstrău.
7. Rămâneți întotdeauna pe o parte atunci când manipulați ferăstrăul și lăsați ca lama să se oprească natural.
8. Nu folosiți niciodată o lama crăpata sau strâmba. Folosiți doar cuțite ascuțite.
9. Când tăiați lemn rotund, folosiți cleme pentru a preveni ca piesa de prelucrat să se întoarcă pe ambele părți ale lamei.
10. Nu folosiți niciodată mâinile dvs pentru a îndepărta deșeurile în apropierea lamei.
11. Pânzele, frânghiile, benzile etc. nu trebuie lăsate niciodată în jurul sau în zona de lucru.
12. Evitați tăierea cuielor. Verificați piesa și îndepărtați toate cuiile și celelalte corpuri străine înainte de tăiere.

13. Nu încercați să eliberați lama blocată fără a opri mai întâi dispozitivul. Nu încetiniți și nu opriți cuțitul cu o bucată de lemn sau alte obiecte.

SCOP

Acest dispozitiv este destinat tăierii lemnului, plasticului, metalelor și materialelor de construcție. Utilizarea în scopuri pentru care dispozitivul nu este destinat provoacă pericole care pot duce la vătămări. Vă rugăm să rețineți că dispozitivele noastre nu sunt destinate scopurilor comerciale, industriale sau artizanale. Clientul își asumă toată responsabilitatea, legală și de altă natură, pentru orice daune sau vătămări cauzate de utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Proprietățile tehnice

Tensiune		230 V~50 Hz
Putere nominală		1050 W
Viteza mersului în gol		0-3000 min ⁻¹
Adâncime maximă de tăiere		150 mm
în lemn		10 mm
în oțel (nealiat)		60 mm
diametru țeavă		
Cursă		28 mm
Zgomot	nivel de presiune sonoră	$L_{pA} = 91,3 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 5 \text{ dB(A)}$
	nivel de putere sonoră	$L_{WA} = 99,3 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 5 \text{ dB(A)}$
Vibrațiile		
debitarea plăcilor din PAL		$a_{hB} = 17,845 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
debitarea grinzilor din lemn		$a_{hWB} = 16,154 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Greutate		3,3 kg

Ne rezervăm dreptul de a schimba caracteristicile tehnice, dreptul la posibile erori tipografice fără notificare prealabilă. Imaginile produsului pot fi diferite de cele reale. Efectele de zgomot pot provoca pierderea auzului.

Purtați protecție pentru urechi

Efectele de zgomot pot provoca pierderea auzului. Valorile de emisie de zgomot menționate anterior au fost măsurate în conformitate cu procedurile de testare standardizate și pot fi utilizate pentru a compara un dispozitiv electric cu altul. Valorile de emisie de zgomot menționate mai sus pot fi utilizate pentru evaluarea expunerii preliminare.

Avertisment:

- Emisiile de zgomot în timpul utilizării efective a aparatului electric pot diferi de valorile menționate mai sus, în funcție de modul în care este utilizat aparatul electric și, în special, de tipul de piesă utilizată.
- Încercați să mențineți aceste emisii cât mai scăzute, de exemplu, limitând timpul de rulare. În acest sens, trebuie luate în considerare toate etapele ciclului de funcționare (cum ar fi momentul opririi unității sau a mersului în gol).

SIMBOLURI



Semnifică risc de rănire sau de deteriorare a sculei.



Citiți manualul înainte de utilizare.



Purtați mănuși de protecție.



Purtați întotdeauna ochelari de protecție.



Purtați protecție pentru urechi!



Purtați mască de protecție pentru față! Praful care dăunează sănătății – se poate genera în timp ce lucrați cu lemnul sau cu alte materiale. Nu utilizați niciodată instrumentele pentru munca asupra oricărui material care conține azbest!



Clasa II - Aparatul este dublu izolat.

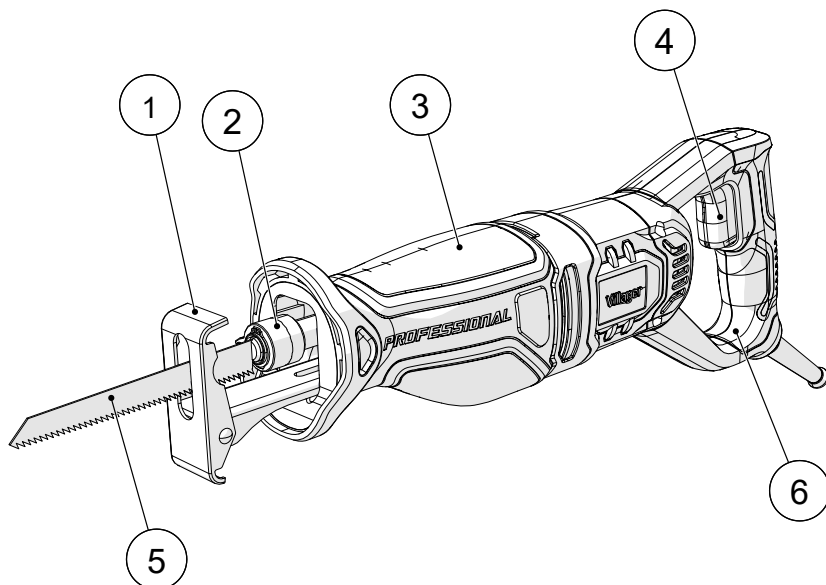


Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.

PIESELE DISPOZITIVULUI



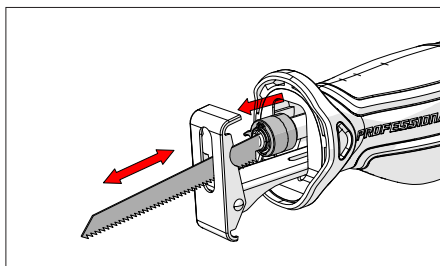
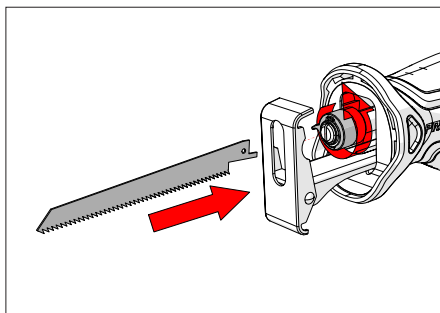
1. Pedala
2. Capul de strângere
3. Mânerul din cauciuc
4. Întrerupător
5. Pânză de ferăstrău
6. Mâner (suprafață izolată de prindere)

ASAMBLARE

ATENȚIE! Asigurați-vă întotdeauna că dispozitivul este oprit și că ștecherul este deconectat de la priza de alimentare - înainte de asamblare.

Montarea cuțitului (pânzei ferăstrăului):

1. Deschideți clemă la lamei rotind-o în sens invers acelor de ceasornic. Acest lucru va reține știftul și va permite introducerea pânzei de ferăstrăului.
2. Introduceți pânza ferăstrăului în clemă în poziția cea mai adâncă și eliberați clemă pentru a bloca pânza ferăstrăului (lama) în poziția sa.
3. Trageți lama (pânza ferăstrăului) pentru a vă asigura că este bine fixată.

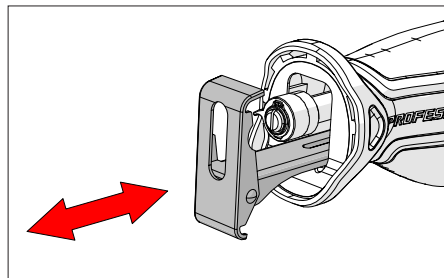
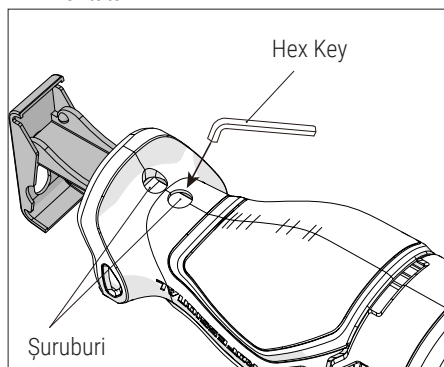


Ajustarea pedalei

1. Slăbiți cele două șuruburi amplasate sub prinderea cauciucului, trageți sau împingeți pedala în poziția dorită.

2. Strângeți șuruburi Aveți grijă să nu strângeți prea mult pentru a evita deteriorarea firului.

Observație: Nu folosiți ferăstrăul cu lama rotativa dacă pedala reglabilă nu este montată.



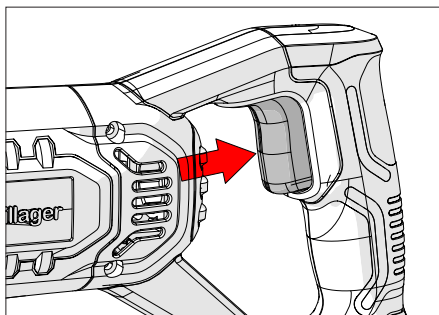
MANIPULAREA

Activare / dezactivare (On/Off)

Atenție! Asigurați-vă că dispozitivul este în stare bună.

Întrerupătorul acestui dispozitiv este caracterizat prin controlul vitezei diferite.

1. Activare / dezactivare (On/Off)
Introduceți ștecherul în priză. Apăsați lent întrerupătorul, dispozitivul se va porni și va funcționa de la o funcționare lentă la o operare rapidă. Dispozitivul atinge viteza maximă atunci când întrerupătorul este complet apăsat. Eliberați întrerupătorul complet și dispozitivul se va opri.



Tăierea generală

1. Asigurați-vă că lama de ferăstrău este curată și lipsită de orice materie străină și că cablul de alimentare sau prelungitor sunt departe de lama.
2. Asigurați-vă că materialul care urmează să fie tăiat - este fixat ferm. Piesele de lucru mici trebuie fixate ferm și sigur într-o clemă sau fixate pe un masa de lucru.
3. Faceți o linie de tăiere.
4. Țineți ferăstrăul ferm înainte și clar departe de dvs.
5. Porniți dispozitivul și așteptați ca ferăstrăul să atingă viteza plină.
6. Puneți pedala pe piesa de prelucrat și începeți să tăiați.

OBSERVAȚIE: Folosiți o presiune suficientă pentru a menține tăietura ferăstrăului. Permiteți cuțitului și ferăstrăului să facă lucrul.

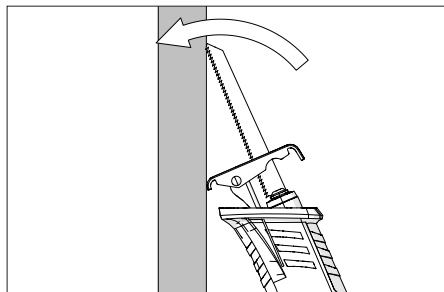
AVERTISMENT! Asigurați-vă că lama de ferăstrău nu atinge piesa de prelucrare până când ferăstrăul nu atinge viteza maximă. Nerespectarea acestui lucru va duce la pierderea controlului și vătămări grave.

AVERTISMENT! Utilizarea unei presiuni excesive care determină să se îndoaie sau să se răsucescă (pânza ferăstrăului) - poate provoca crăparea lamei (pânza ferăstrăului)

Tăierea cu pătrundere directă în material

Tăierea cu pătrundere directă este permisă numai în materiale moi precum lemnul, gips-cartonul sau altele similare!

Nu prelucrați prin tăiere cu penetrare directă materiale metalice! Pentru tăierea cu pătrundere directă în material utilizați numai pânze de ferăstrău scurte. Așezați scula electrică cu muchia tălpilor de fixare pe piesa de prelucrat fără ca pânza de ferăstrău să atingă piesa de prelucrat și porniți-o. Împingeți și apăsați scula electrică pe piesa de prelucrat și lăsați pânza de ferăstrău să pătrundă lent în aceasta. Imediat ce talpa de fixare se sprijină în întregime pe piesa de lucru, tăiați în continuare de-a lungul liniei de tăiere dorite.



Tăierea metalului

1. La tăierea materialelor metalice precum foi din oțel, țevi, bare de oțel, aluminiu, alamă, cupru etc. - aveți grijă să nu îndoiți sau să răsuciți lama (pânza ferăstrăului) și să nu forțați acțiunea de tăiere.
2. Se recomandă utilizarea uleiului de tăiere pentru a unge suprafața de tăiere pentru a evita supraîncălzirea lamei. Urmați regulile procedurii generale de tăiere enumerate mai sus.

AVERTISMENT!

Dacă se întâmplă vreunul dintre următoarele evenimente în timpul funcționării normale, sursa de alimentare trebuie întreruptă imediat, iar dispozitivul trebuie inspectat și reparat (dacă este necesară repararea) - de către un atelier autorizat de către tehnicieni calificați.

1. Piese rotative se blochează sau viteza scade anormal.
2. Dispozitivul se agită neobișnuit și produce un zgomot neobișnuit.
3. Carcasa motorului se încălzește neobișnuit.
4. În jurul compartimentului motorului există o scânteie puternică.

ÎNȚEȚINERE

Avertisment!

Întreținerea preventivă efectuată de persoane neautorizate poate duce la conducte și componente interne instalate incorect, ceea ce poate duce la un accident grav.

ATENȚIE!

Asigurați-vă întotdeauna că dispozitivul este oprit și că ștecherul a fost deconectat înainte de a încerca orice inspectie sau întreținere.

Curățați regulat deschiderile de ventilație ale dispozitivului cu aer comprimat uscat. Nu încercați să le curățați introducând obiecte ascuțite prin orificii.

ATENȚIE!

Anumite soluții de curățare și soluții pot deteriora piesele din plastic. Unele dintre ele sunt: benzina, tetracolorura de carbon, agenții de curățare, amoniacul și detergenții casnici care conțin amoniac.

1. Verificați cu regularitate toate șuruburile de montare și asigurați-vă că sunt bine strânse.
2. Curățați regulat deschiderile de ventilație ale dispozitivului.
3. Inspectați și înlocuiți periile de grafit atunci când este necesar.

TRANSPORTUL ȘI STOCAREA

- Curățați dispozitivul conform instrucțiunilor și așteptați până când acesta este uscat.
- În caz că nu utilizați dispozitivul ceva timp, ar trebui să îl păstrați în ambalajul original.
- Depozitați dispozitivul într-un loc uscat, bine ventilat și departe de îndemâna copiilor. Depozitați numai la temperaturi cuprinse între 5 °C și 30 °C.
- Opriti întotdeauna aparatul înainte de transport.
- Transportați întotdeauna dispozitivul folosind un mâner destinat acestui scop.
- Asigurați-vă că nu există riscul de răsturnare a dispozitivului sau de expunere la vibrații și șocuri în timpul transportului și mai ales dacă este transportat cu mașina sau cu alt vehicul.

MEDIU



În cazul în care aparatul trebuie înlocuit după utilizare intensă, nu îl aruncați laolaltă cu gunoiul menajer, ci depozitați-l într-un mod sigur pentru mediu. Deșeurile produse de părți ale mașinilor electrice nu trebuie manipulate la fel cu gunoiul menajer. Reciclați atunci când există această posibilitate. Pentru sfaturi privind reciclarea, consultați autoritatea locală sau magazinul de achiziție.

Service

Solicitați repararea unelei electrice doar de către personal calificat la centrele noastre de service autorizate, folosind piese de schimb originale, pentru a vă asigura că unealta electrică rămâne în siguranță la utilizare. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați site-ul www.villager-tools.ro sau magazinul autorizat pentru vânzarea produselor Villager.

Declarație de conformitate ce a echipamentului tehnic

În confirmare cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii:

Fierastrau cu lama rotativă Villager VLP 2628

Declarăm sub deplină responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-11:2016/A11:2024

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragičević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

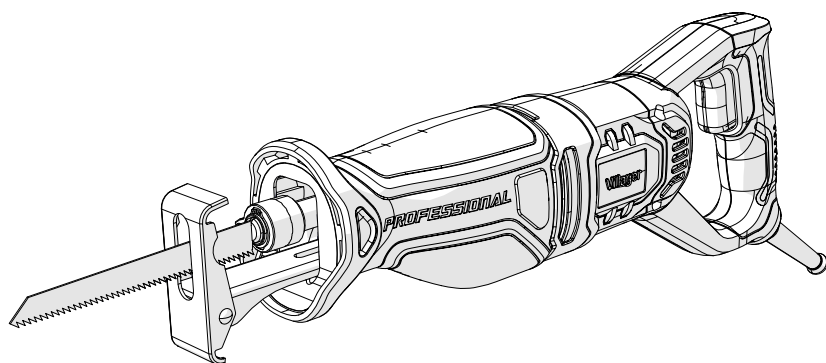
Locul / data: Ljubljana, 08.05.2025.

Persoană autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului

Dragan Dragičević



Reverzná píla
Villager VLP 2628
Originálny návod na použitie



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie



VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím. *Nedodržiavanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie.*

Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prívodnou šnúrou) a na elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prívodnej šnúry).

1) Bezpečnosť na pracovisku

- a) Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené. *Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.*
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach.** *Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.*
- c) **Nedovoľte deťom a iným nepovolaným osobám, aby sa počas používania elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska.** *Pri rozptyľovaní môžete stratiť kontrolu nad náradím.*

2) Bezpečnosť – elektrina

- a) **Zástrčka prívodnej šnúry elektrického náradia musí zodpovedať použitej zásuvke.** V žiadnom prípade nijako nemeňte zástrčku. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry. *Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*

- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky.** *Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- c) **Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti.** *Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- d) **Nepoužívajte prívodnú šnúru na iné než určené účely: na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prívodnú šnúru.** *Udržiavajte sieťovú šnúru mimo dosahu horúcich telies, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa súčastí.* *Poškodené alebo zauzlené prívodné šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- e) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch.** *Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- f) **Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch.** *Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*

3) Bezpečnosť osôb

- a) **Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvážlivo.** *Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.* *Krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže mať za následok vážne poranenia.*
- b) **Používajte osobné ochranné prostriedky.** *Vždy používajte ochranné okuliare.* *Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižuje riziko zranenia.*

- c) Vyhýbajte sa neúmyselnému uvedeniu elektrického náradia do činnosti. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytením alebo prenášaním elektrického náradia sa vždy presvedčte, či je elektrické náradie vypnuté. *Prenášanie elektrického náradia so zapnutým vypínačom alebo pripojenie zapnutého elektrického náradia k elektrickej sieti môže mať za následok nehodu.*
- d) Kým zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho nastavovacie pomôcky alebo kľúče na skrutky. *Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.*
- e) Vyhýbajte sa abnormálnym polohám tela. Dbajte na pevný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu. *Takto budete môcť lepšie kontrolovať ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách.*
- f) Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby sa vlasy, odev a rukavice nedostali do blízkosti pohyblivých súčastí. *Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky sa môžu zachytiť do rotujúcich častí elektrického náradia.*
- g) Ak sa dá na ručné elektrické náradie namontovať odsávacie zariadenie a zariadenie na zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú dobre pripojené a správne používané. *Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.*
- h) Dbajte, aby ste pri rutinnom používaní náradia nekonali v rozpore s princípmi jeho bezpečného používania. *Nepozorná práca môže viesť v okamihu k ťažkému zraneniu.*
- 4) Starostlivé používanie elektrického náradia
- a) Nikdy nepreťažujte elektrické náradie. Používajte elektrické náradie vhodné na daný druh práce. *S vhodným ručným elektrickým náradím budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.*
- b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač. *Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.*
- c) Než začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo kým ho odložíte, vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor, ak je to možné. *Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*
- d) Nepoužívané elektrické náradie uschováajte tak, aby bolo mimo dosahu detí. *Nedovoľte používať toto náradie osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny. Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.*
- e) Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo ošetrujte. Kontrolujte, či pohyblivé súčiastky bezchybne fungujú alebo či nie sú blokové, zlomené alebo poškodené, čo by mohlo negatívne ovplyvniť správne fungovanie elektrického náradia. *Pred použitím náradia dajte poškodené súčiastky vymeniť. Veľá nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.*
- f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. *Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami majú menšiu tendenciu zablokováť sa a ľahšie sa dajú viesť.*
- g) Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov. *Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. Používanie elektrického náradia na iný než predpokladaný účel môže viesť k nebezpečným situáciám.*
- h) Rukováti a úchopové povrchy udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo mazacieho tuku. *Šmyklavé rukováti a úchopové povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.*

- 5) Servis
- a) Elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky. Tým sa zaistí zachovanie bezpečnosti náradia.

ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

- Elektrické nástroje držte za izolované držiace povrchy pri vykonávaní prác, kde rezné náradie môže vytvoriť kontakt so skrytými drôtmi alebo s vlastným káblom. Rezné náradie, ktoré vytvorí kontakt s vodivým drôtom, môže spôsobiť to, že sa vystavené kovové časti elektrického náradia stanú vodičmi, čo obsluhovača môže vystaviť úrazu elektrickým prúdom.
- Na upevnenie a podporu obrobku na stabilnej ploche použite svorky alebo iný praktický spôsob. Ak držíte obrobok rukou alebo si ho operate o telo, je nestabilný a môže to viesť k strate kontroly.
- Neštartujte pílu kým je nôž v kontakte s niektorým povrchom. Akcia noža vyvolá odskočenie zariadenia a môže vyvolať zranenie.
- Počkajte, aby zariadenie úplne zastavilo - skôr ako ho dáte dolu. Zariadenie, ktoré prevádzkuje - bude trhať, keď sa hrot dotkne nejakého povrchu.
- Vždy odpojte zástrčku z napájacej zásuvky pred vykonávaním akýchkoľvek nastavení alebo údržby, vrátane aj výmeny nožov.
- Nedovoľte žiadnej osobe mladšej ako 18 rokov, aby obsluhovala túto pílu.
- Vždy stojte z jednej strany, keď obsluhujete pílu a dovoľte nožu, aby sa zastavil prirodzene.
- Nikdy nepoužívajte prasknutý alebo ohnutý nôž. Používajte len ostré nože.
- Keď pilíte okružle drevo, používajte zveráky, aby ste ochránili obrobok pred otáčaním na obe strany noža.
- Nikdy nepoužívajte Vaše ruky, aby ste odstránili pilinu odstrižky ani odpad blízko noža.

- Utierky, laná, pásy a podobne nikdy nesmú byť nechané okolo pracovnej zóny ani v nej.
- Vyhňte sa píleniu klinec. Prehliadajte obrobok a odstráňte všetky klince a ostatné telá pred pílením.
- Neskúšajte uvoľniť zaseknutý nôž ak ste skôr nevypli zariadenie. Nespomaľujte a nezastavujte nôž kusom dreva alebo inými predmetmi

ÚČEL

Toto zariadenie je určené na rezanie dreva, plastov, kovov a stavebných materiálov. Použitie na účely, na ktoré nie je zariadenie určené, spôsobuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k zraneniu. Upozorňujeme, že naše zariadenia nie sú určené na komerčné, priemyselné alebo remeselné použitie. Zákazník preberá všetku zodpovednosť, právnu aj inú, za akékoľvek škody alebo zranenia spôsobené nesprávnym používaním zariadenia.

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Napätie		230 V ~ 50 Hz
Menovitý príkon		1050 W
Rýchlosť chodu na prázdno		0-3000 min ⁻¹
Max. hĺbka rezu do dreva		150 mm
do ocele (nelegovanej)		10 mm
priemer rúrky		60 mm
Zdvih		28 mm
Hluk	úroveň akustického tlaku	$L_{pA} = 91,3 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 5 \text{ dB(A)}$
	úroveň akustického výkonu	$L_{WA} = 99,3 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 5 \text{ dB(A)}$

Vibrácie reznutie drevotrieskovej dosky	$a_{h,B} = 17,845 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
reznutie dreveného nosníka	$a_{h,WB} = 16,154 \text{ m/s}^2$, $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Hmotnosť	3,3 kg

Vyhradujeme právo na zmenu technických charakteristík, právo na možnosť tlačiarenských chýb bez predchádzajúceho pripomenutia. Obrázky výrobkov sa môžu líšiť od skutočného zariadenia.

Noste ochranu sluchu

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu. Uvedené hodnoty emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie elektrického prístroja s iným zariadením. Uvedené hodnoty emisií hluku sa môže použiť aj na predbežný odhad zaťaženia.

Varovanie:

- Emisie hluku sa môže počas skutočného používania elektrického prístroja odlišovať od uvedených hodnôt v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického prístroja, predovšetkým, aký druh obrobku sa obrába.
- Zaťaženie sa snažte udržať podľa možností čo najnižšie. Príkladné opatrenia na obmedzenie pracovnej doby. Pritom sa musia zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je elektrický prístroj vypnutý, a časy, počas ktorých je síce zapnutý, no beží bez zaťaženia).

SYMBOLY



Uvádza riziko zranenia, alebo poškodenie nástroja.



Pred použitím si prečítajte návod.



Noste ochranné rukavice.



Noste vždy ochranné okuliare.



Používajte ochranu sluchu!



Používajte ochrannú masku proti prachu. Pri práci s drevom a inými materiálmi môže vznikať zdraviu škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest nesmie byť spracovávaný!



Stroj II. triedy – dvojité izolácia.

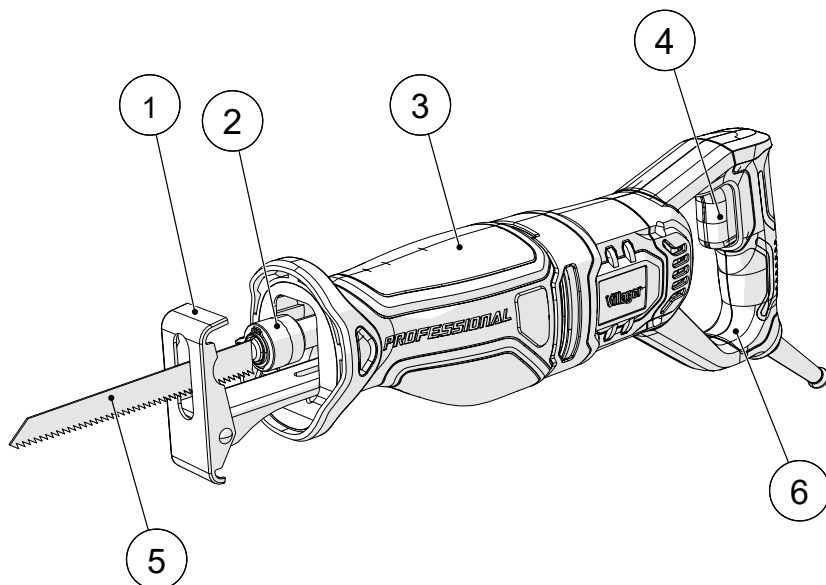


Výrobok uspokojuje požiadavky relevantných smerníc legislatívy Európskej únie.



Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc legislatívy Srbskej republiky.

ČASTI ZARIADENIA



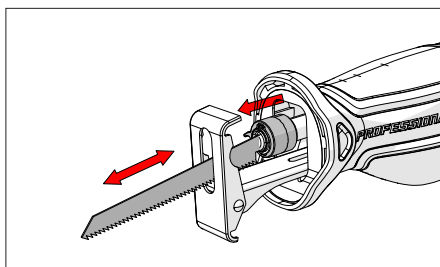
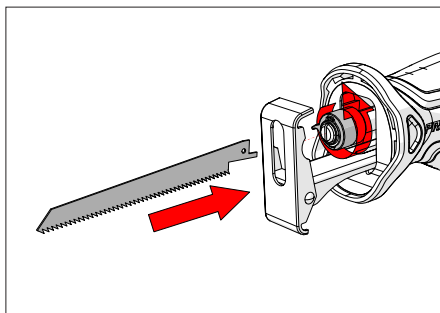
1. Papučka
2. Skľučovadlo
3. Gumová rukoväť
4. Spínač
5. Pílový list
6. Rukoväť (izolovaná úchopová plocha)

MONTÁŽ

POZOR! Vždy zabezpečte, aby zariadenie bolo vypnuté a, aby zástrčka bola odpojená zo zásuvky napájacej siete - pred montážou:

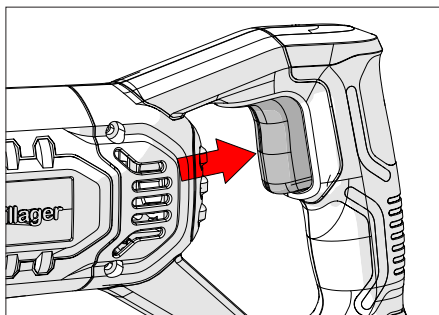
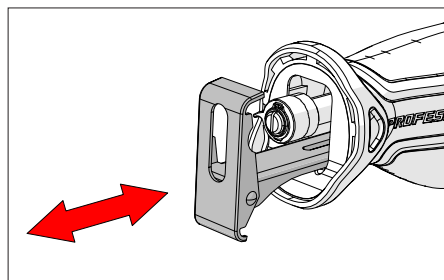
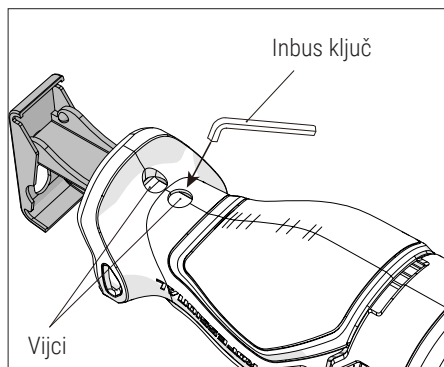
Montáž noža (pílového listu):

1. Otvorte zverák noža jeho otočením proti smeru otáčania hodinových ručičiek. To vtiahne pin a dovolí pílovému listu, aby bol vložený.
2. Vložte pílový list do zveráka po najhlbšiu polohu a uvoľnite zverák, aby ste zablokovali pílový list (nôž) vo svojej polohe.
3. Potiahnite nôž (pílový list), aby ste sa presvedčili, že je bezpečne pripevnený.



Nastavenie papučky

1. Uvoľnite dve skrutky umiestnené pod gumovou rukoväťou, potiahnite alebo stlačte papučku do želanej polohy.
2. Dotiahnite skrutky. Dávajte pozor, aby ste neprotiahli, aby ste zabránili poruche závit. **Poznámka:** Neobsluhujte reverznú pílu pokiaľ nastaviteľná páčka nie je zmontovaná.



Všeobecné pílenie

1. Presvedčte sa, že je nôž píly čistý a bez akýchkoľvek cudzích látok, a že sú napájací kábel alebo predlžovací kábel - mimo cesty noža.
2. Zabezpečte, aby látka, ktorú pilíte bola - držaná pevne. Malé obrobky majú byť pevne a bezpečne zovreté v zveráku alebo pripnuté k pracovnému stolu.
3. Urobte reznú čiaru.
4. Pevne držte pílu vpredu a jasne vzdialenú od Vás.
5. Zapnite zariadenie a počkajte, aby píla dosiahla plnú rýchlosť.
6. Dajte papučku na obrobok a začnite pílenie.

POZNÁMKA: Používajte len dostatočný tlak, aby ste udržali pílenie píly. Dovoľte nožu a pile, aby vykonali prácu.

VAROVANIE! Dávajte pozor, aby sa pilový list nedotkol obrobku kým píla nedosiahne maximálnu rýchlosť. Pokiaľ to neurobíte týmto spôsobom, vznikne strata kontroly vážne zranenie.

VAROVANIE! Použitie nadmerného tlaku, ktorý zapríčiňuje ohnutie alebo zakrivenie noža (pilového listu) - môže spôsobiť prasknutie noža (pilového listu).

OBSLUHA

Zapínanie/Vypínanie (On/Off)

Pozor! Presvedčte sa, že je zariadenie v dobrom stave.

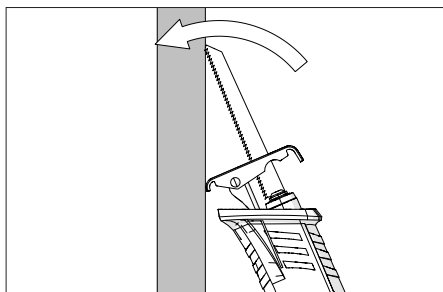
Spínač tohto zariadenia má vlastnosť ovládania rozličných rýchlostí.

1. Zapínanie/Vypínanie (On/Off) Zapojte zástrčku do zásuvky. Pomaly stlačte spínač, zariadenie sa zapne a bude prevádzkovať od pomalej prevádzky po rýchlu prevádzku. Zariadenie dosahuje plnú rýchlosť, keď je spínač úplne stlačený. Úplne uvoľnite spínač a zariadenie sa vypne.

Rezanie so zanorením

Metódou rezania so zanorením sa smú opracovávať iba mäkké obrobky, ako je drevo, sadrokartón a podobne! Pílením so zanorením neopracovávejte kovové materiály!

Na rezanie so zanorením používajte len krátke pílové listy. Položte elektrické náradie prednou hranou základnej dosky na obrobok bez toho, aby sa pílový list dotýkal obrobku a zapnite ho. Pevne tlačte elektrické náradie proti obrobku a nechajte pílový list pomaly preniknúť (zanoriť sa) do obrobku. Hneď ako základná doska dolieha celou plochou na obrobok, režete pozdĺž želanej línie rezu ďalej.



Pílenie kovu

1. Keď pílíte kovové časti, ako sú oceľové plechy, potrubia, oceľové tyče, hliník, mosadz, meď atď. - dávajte pozor, aby ste neohli a nezakrivilí nôž (pílový list) a, aby ste nenútili akciu pílenia.
2. Odporúča sa, aby ste používali olej na pílenie, aby ste namazali rezný povrch, aby ste sa vyhli prehriatiu noža. Dodržiavajte pravidlá všeobecnej procedúry pílenia, ktoré boli uvedené skôr.

VAROVANIE!

Pokiaľ sa počas normálnej prevádzky zjaví ktorýkoľvek z nasledujúcich udalostí, ihneď treba prerušiť prívod elektrického prúdu a zariadenie má byť dôkladne prehliadané a opravené (ak je oprava potrebná) - v oprávnenej servisnej opravovni kvalifikovanými majstrami.

1. Otáčavé časti sa zasekávajú alebo sa rýchlosť abnormálne znižuje.

2. Zariadenie sa nezvyčajne trasie a vytvára nejaký nezvyčajný hluk.
3. Skriňa motora sa nezvyčajne zahrieva.
4. Zjavuje sa silné iskrenie okolo priestoru motora.

ÚDRŽBA

Varovanie!

Prevenčná údržba, ktorú vykonávajú neoprávnené osoby môže spôsobiť zle zmontovaných vnútorných vedení a komponentov, čo môže spôsobiť vážnu nehodu.

POZOR!

Vždy sa presvedčte, že je zariadenie vypnuté a, že je zástrčka odpojená zo zásuvky pred pokusom vykonávania prehliadky alebo údržby. Pravidelne čistíte ventilačné otvory zariadenia suchým stlačeným vzduchom. Neskúšajte ich vyčistiť vkladáním špicatých predmetov cez otvory.

POZOR!

Určité čistiace prostriedky a roztoky môžu poškodiť plastové časti. Niektoré z nich sú: benzín, chlorid uhličitý, chlórované čistiace prostriedky, amoniak a saponáty pre domácnosť obsahujúce amoniak.

1. Pravidelne prehliadajte všetky montovacie skrutky a presvedčte sa, že sú správne dotiahnuté.
2. Pravidelne čistíte ventilačné otvory zariadenia.
3. Prehliadajte a vymeňte grafitové kefy vtedy, keď je to nutné.

Preprava a skladovanie

- Vyčistite zariadenie podľa pokynov a počkajte, aby sa vysušilo.
- Pokiaľ nebudete používať zariadenie po nejakú dobu, treba ho uskladniť v originálnom balení.
- Skladujte zariadenia na suchom a dobre vyvetranom mieste a mimo dosahu detí. Skladujte iba pri teplote v rozsahu od 5 °C do 30 °C.

- Vždy vypnite zariadenie pred prepravou.
- Vždy prenášajte zariadenie používajúc rukoväť, ktorá je určená na ten účel.
- Presvedčte sa, že neexistuje nebezpečenstvo prevrátenia zariadenia alebo vystavenia vibráciám a nárazmi počas prepravy, a najmä pokiaľ zariadenie bude prepravované autom alebo nejakým iným vozidlom.

ŽIVOTNÉ PROSTREDIE



Ak musíte po dlhodobom používaní zariadenie vymeniť, nelikvidujte ho spolu s domovým odpadom, ale ekologicky správnym spôsobom.

 Odpad, ktorý vzniká pri likvidácii elektrických strojov, sa nesmie likvidovať s bežným domovým odpadom. Ak existuje zariadenie na recykláciu, odovzdajte ho na recykláciu. Informácie o recyklácii vám poskytnú miestne úrady alebo predajca

Servis

Zverte opravu elektrického náradia iba kvalifikovanému personálu z našich autorizovaných servisných stredísk s použitím originálnych náhradných dielov, aby bol o zaistené bezpečné používanie elektrického náradia. Viac informácií o našich autorizovaných servisných strediskách nájdete na webovej stránke www.villager.sk alebo v autorizovanom obchode na predaj produktov Villager.

EC vyhlásenie o zhode strojových zariadení

Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Popis stroja:

Reverzná píla Villager VLP 2628

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN 62841-1:2015/A11:2022

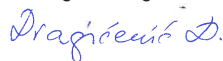
EN 62841-2-11:2016/A11:2024

Zodpovedná osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu: Dragan Dragičević, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

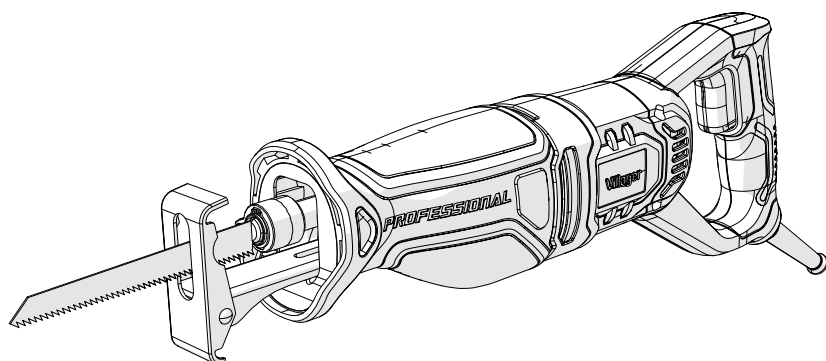
Miesto/dátum: Ljubljana, 08.05.2025.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Dragan Dragičević



Sharrë reciproke Villager VLP 2628 Manuali i përdorimit



UDHËZIMET E SIGURISË

Paralajmërimet të përgjithshme për sigurinë e veglave elektrike



PARALAJMËRIM! Lexoni të gjitha paralajmërimet e sigurisë, udhëzimet, ilustrimet dhe specifikimet e dhëna me këtë vegël elektrike. Mosrespektimi i të gjitha udhëzimeve mund të çojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime serioze.

Ruani të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për referencë në të ardhmen. Termi "vegël elektrike" në pjesën e paralajmërimeve i referohet veglës suaj elektrike që funksionin me energji elektrike (me kablo) ose veglës tuaj elektrike që funksionon me bateri (pa kablo).

- 1) Siguria në hapësirën e punës
 - a) Mbajeni hapësirën e punës të pastër dhe të ndriçuar mirë. Hapësirat e rrëmujshme ose të errëta shkaktojnë aksidente.
 - b) Mos i përdorni veglat elektrike në atmosfera shpërthyes, të tilla si në prani të lëngjeve, gazeve ose pluhurit të ndezshëm. Veglat elektrike krijojnë shkëndija të cilat mund të ndezin pluhurin ose tymrat.
 - c) Mbani larg fëmijët dhe kalimtarët kur përdorni një vegël elektrike. Shpërqëndrimet mund t'ju bëjnë të humbni kontrollin.
- 2) Siguria elektrike
 - a) Spinat e veglave elektrike duhet të përputhen me prizat. Asnjëherë mos i modifikoni spinat në asnjë mënyrë. Mos përdorni asnjë përshtatëse të rrymës (adapter) me vegla elektrike të tokëzuara. Spinat e pamodifikuara dhe prizat përkatëse do të zvogëlojnë rrezikun nga goditja elektrike.
 - b) Shmangni kontaktin e trupit me sipërfaqet e tokëzuara si tubat, radiatorët, furrat dhe frigoriferët, etj. Ekziston rrezik i shtuar i goditjes elektrike nëse trupi juaj është i tokëzuar.
 - c) Mos i ekspozoni veglat elektrike ndaj shiut ose kushteve të lagështisë. Hyrja e ujit në një vegël elektrike do të rrisë rrezikun e goditjes elektrike.

- d) Mos e keqpërdorni kabllon. Asnjëherë mos e përdorni kabllon për të mbajtur, tërhequr ose shkëputur veglën elektrike nga priza. Mbajeni kabllon larg nxehtësisë, vajit, skajeve të mprehta ose pjesëve lëvizëse. Kabllot e dëmtuara ose të ngatërruar rrisin rrezikun e goditjes elektrike.
 - e) Kur përdorni një vegël elektrike jashtë, përdorni një kablo vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm. Përdorimi i një kabloje vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.
 - f) Nëse është i pashmangshëm përdorimi i një vegle elektrike në një vend me lagështi, përdorni furnizimin e mbrojtur nga pajisja e rrymës së mbetur (RCD). Përdorimi i RCD-së zvogëlon rrezikun nga goditja elektrike.
- 3) Siguria personale
 - a) Qëndroni vigjilent, keni vëmendjen në atë që po bëni dhe përdorni logjikën gjatë përdorimit të veglës elektrike. Mos e përdorni veglën elektrike nëse jeni të lodhur ose nëse jeni nën ndikimin e drogës, alkoolit ose ilaçeve. Një moment i largimit të vëmendjes gjatë përdorimit të veglave elektrike mund të rezultojë në lëndime të rënda personale.
 - b) Përdorni pajisje për mbrojtje personale. Gjithmonë përdorni mbrojtëset e syve. Pajisjet mbrojtëse si maska kundër pluhurit, këpucët e sigurisë që nuk rrëshqasin, kapela e fortë ose mbrojtja e dëgjimit të përdorura për kushte të përshtatshme do të zvogëlojnë lëndimet personale.
 - c) Parandaloni ndezjen e paqëllimshme. Sigurohuni që ndërprerësi të jetë në pozicionin e fikur përpara se të lidhni me burimin e energjisë dhe/ose pakon e baterisë, të merrni ose mbani veglën. Mbajta e veglave elektrike me gisht në ndërprerës ose ndezësin e veglave elektrike që kanë ndërprerësin e ndezur mund të shkaktojë aksidente.

- d) Hiqni çdo çelës rregullues ose çelës tjetër para se të ndizni veglën elektrike. *Një çelës ose vegla tjera të lëna lidhur me një pjesë rrotulluese të veglës elektrike mund të rezultojë në lëndim personal.*
- e) Asnjëherë mos qëndroni përmbi. Mbani qëndrimin në këmbë dhe ekuilibrin e duhur gjatë gjithë kohës. *Kjo mundëson kontroll më të mirë të veglës elektrike në situata të papritura.*
- f) Vishuni siç duhet. Mos bartni rroba të gjera ose bizhuteri. Mbani flokët dhe rrobat larg pjesëve të lëvizshme. *Rrobat e gjera, bizhuteritë ose flokët e gjatë mund të kapen në pjesët lëvizëse.*
- g) Nëse sigurohen vegla që lidhjen me pajisje për nxjerrjen dhe grumbullimin e pluhurit, sigurohuni që ato të lidhen dhe përdoren siç duhet. Përdorimi i pajisjeve për grumbullimin e pluhurit mund të zvogëlojë rreziqet që lidhen me pluhurin.
- h) Mos lejoni që njohuria e fituar nga përdorimi i shpeshtë i veglave t'ju lejojë të bëheni të vetëkënaqur dhe të shpërfillni parimet e sigurisë për veglat. *Një veprim i pakujdesshëm mund të shkaktojë lëndime të rënda brenda një fraksioni të sekondës.*
- 4) Përdorimi dhe kujdesi ndaj veglave elektrike
- a) Të mos ushtrohet presion ndaj veglës elektrike. Përdorni veglën e duhur elektrike për punën tuaj. *Vegla e duhur elektrike do ta bëjë punën më mirë dhe më sigurt në shkallën për të cilën është projektuar.*
- b) Mos e përdorni veglën elektrike nëse ndërprerësi nuk ndizet (on) ose fiket (off). Çdo vegël elektrike që nuk mund të kontrollohet me një ndërprerës është e rrezikshme dhe duhet të riparohet.
- c) Hiqni spinën nga burimi i energjisë elektrike dhe/ose hiqni pakon e baterisë nëse mund të shkëputet nga vegla elektrike para se të bëni ndonjë rregullim, të ndërroni aksesoret ose të magazinoni veglat elektrike. *Masat e tilla parandaluese të sigurisë zvogëlojnë rrezikun e ndezjes aksidentale të veglës elektrike.*
- d) Ruani veglat elektrike larg fëmijëve dhe mos i lejoni personat që nuk e njohin veglën elektrike ose këto udhëzime të përdorin veglën elektrike. *Veglat elektrike bëhen të rrezikshme në duart e përdoruesve që nuk kanë trajnim.*
- e) Mirëmbani veglat elektrike dhe aksesoret. Kontrolloni për ndonjë parregullsi ose lidhjen e pjesëve lëvizëse, thyerjen e pjesëve dhe çdo gjendje tjetër që mund të ndikojë në funksionimin e veglës elektrike. Nëse është dëmtuar, riparoni veglën elektrike para përdorimit. *Shumë aksidente shkaktohen nga mirëmbajtja e dobët e veglave elektrike.*
- f) Mbani veglat për prerje të mprehta dhe të pastra. *Veglat për prerje të mirëmbajtura siç duhet, me tehe prerëse të mprehta kanë më pak mundësi bllokimi dhe janë më të lehta për t'u kontrolluar.*
- g) Përdorni veglën elektrike, aksesoret, etj, në përputhje me këto udhëzime, duke marrë parasysh kushtet e punës dhe punën që duhet të kryhet. Përdorimi i veglës elektrike për funksione të ndryshme nga ato të parashikuara mund të rezultojë në situata të rrezikshme.
- h) Mbani dorezat dhe sipërfaqet kapëse të thata, të pastra dhe pa vaj. *Dorezat si dhe sipërfaqet kapëse të rrëshqitshme nuk lejojnë trajtimin dhe kontrollin e sigurt të veglës në situata të papritura.*
- 5) Servisimi
- a) Vegla tuaj elektrike duhet të servisohet nga një person i kualifikuar për riparim duke përdorur vetëm pjesë identike. *Kjo do të sigurojë që të ruhet siguria e veglës elektrike.*

RREGULLAT SPECIFIKE TË SIGURISË

1. Mbajeni mjetin elektrik në sipërfaqet e izoluara të kapes kur kryeni punë ku mjeti prerës mund të bjerë në kontakt me telat e fshehur ose me kabllon e tij. *Një mjet prerës që bie në kontakt me një tel të ndezur mund të shkaktojë që pjesët metalike të ekspozuara të veglës elektrike të bëhen përçuese, duke e ekspozuar potencialisht operatorin ndaj goditjes elektrike.*
2. Përdorni kapëse ose një mënyrë tjetër praktike për të siguruar dhe mbështetur materialin e punës në një platformë të qëndrueshme. *Mbajtja e materialit të punës me dorë ose ndaj trupit tuaj e bën atë të paqëndrueshëm dhe mund të çojë në humbjen e kontrollit.*
3. Mos e ndizni sharrën kur tehu është duke prekur ndonjë sipërfaqe. Veprimi i tehut do ta lëviz veglën dhe mund të shkaktojë lëndim trupor.
4. Lëreni veglën të ndalet plotësisht para se ta lëshoni poshtë. Një vegën e ndezur do të dridhet kur maja e tehut bie në kontakt me çdo sipërfaqe.
5. Hiqeni gjithmonë spinën nga priza elektrike para se të bëni ndonjë rregullim ose mirëmbajtje, duke përfshirë ndërrimin e tehut.
6. Mos e lejoni askënd nën moshën 18 vjeçare ta përdorë këtë sharrë.
7. Qëndroni gjithmonë në njërën anë kur e përdorni sharrën dhe lëreni tehun të ndalet vetë.
8. Asnjëherë mos e përdorni tehun e plasaritit ose të shtrembëruar të sharrës. Përdorni vetëm tehe të mprehta.
9. Kur prisni drunj të rrumbullakët, përdorni kapëse (shtrenguese) për të mos lejuar kthimin e materialit të punës në të dyja anët e tehut.
10. Mos i përdorni asnjëherë duart tuaja për të hequr tallashin, copëzat ose mbeturinat afër tehut.
11. Leckat, kabllot, fijet dhe gjërat e ngjashme nuk duhet të lihen asnjëherë rreth hapësirës së punës.

12. Mos preni gozhda. Inspektoni materialin e punës dhe hiqni të gjitha gozhdat dhe sendet tjera të huaja para se të sharroni.
13. Mos u përpiqni të zhblokonti një teh të bllokuar para se të fikni fillimisht makinën. Mos e ngadalësoni ose ndalni tehun me një copë druri ose me sende të tjera.

Qëllimi

Kjo pajisje është menduar për prerjen e drurit, plastikës, metalit dhe materialeve të ndërtimit. Përdorimi për qëllime për të cilat pajisja nuk është menduar shkakton rreziqe që mund të çojnë në lëndime. Ju lutemi vini re se pajisjet tona nuk janë të destinuara për përdorim komercial, industrial ose artizanal. Klienti merr përsipër të gjitha përgjegjësitë, ligjore dhe të tjera, për çdo dëmtim ose lëndim të shkakuar nga përdorimi i papërshtatshëm i pajisjes.

TË DHËNA TEKNIKE

Tensioni		230 V~50 Hz
Fuqi e vlerësuar e hyrjes		1050 W
Shpejtësia pa ngarkesë		0-3000 min ⁻¹
Thellësia maksimale e prerjes		150 mm 10 mm 60 mm
Në dru		
Në çelik (i papërzier)		
Diametri i tubit		60 mm
Kontakti i Prerjes		28 mm
Zhurma	Niveli i presionit të zërit	$L_{pA} = 91,3 \text{ dB(A)}$, $K_{pA} = 5 \text{ dB(A)}$
	Niveli i fuqisë së zërit	$L_{WA} = 99,3 \text{ dB(A)}$, $K_{WA} = 5 \text{ dB(A)}$

Vibrimi Prerja e dërrasave Prerja e trarëve të drurit	$a_{h,B} = 17,845 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2$ $a_{h,WB} = 16,154 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Pesha	3,3 kg

**Ne rezervojmë të drejtën për të ndryshuar karakteristikat teknike, të drejtën për gabime të mundshme tipografike pa njoftim paraprak. Imazhet e produktit mund të jenë të ndryshme nga pamja aktuale e pajisjes.*

Përdorni mbrojtje për dëgjim

Efektet e zhurmës mund të shkaktojnë humbje të dëgjimit. Vlerat e lartpërmendura të emetimit të zhurmës janë matur në përputhje me një procedurë testimi të standardizuar dhe mund të përdoren për të krahasuar një vegël elektrike me një tjetër. Vlerat e lartpërmendura të emetimit të zhurmës mund të përdoren gjithashtu në një vlerësim paraprak të ekspozimit.

Paralajmërim:

- Emetimet e zhurmës gjatë përdorimit të veglës elektrike mund të ndryshojnë nga vlerat e sipërpërmendura në varësi të veglës elektrike që përdoret, veçanërisht nga lloji i materialit të punës që përpunohet.
- Mundohuni t'i mbani emetimet në nivel sa më të ulët që të jetë e mundur, për shembull duke kufizuar kohën tuaj të punës. Në këtë drejtim, duhet të merren parasysh të gjitha fazat e ciklit të funksionimit (si p.sh. rastet kur pajisja është e fikur ose kur funksionon pa ngarkesë).

SIMBOLET



Tregon rrezikun për lëndimin personal ose dëmtimin e veglës



Lexoni manualin me kujdes para përdorimit.



Përdorni doreza.



Përdorni gjithmonë syze të sigurisë.



Të përdoren mbrojtëset e veshëve!



Të përdoret maska

mbrojtëse. Pluhuri i cili është i dëmshëm për shëndetin mund të krijohet kur punohet në dru dhe materiale të tjera. Asnjëherë mos e përdorni veglën për të punuar me materiale që përmbajnë asbest!

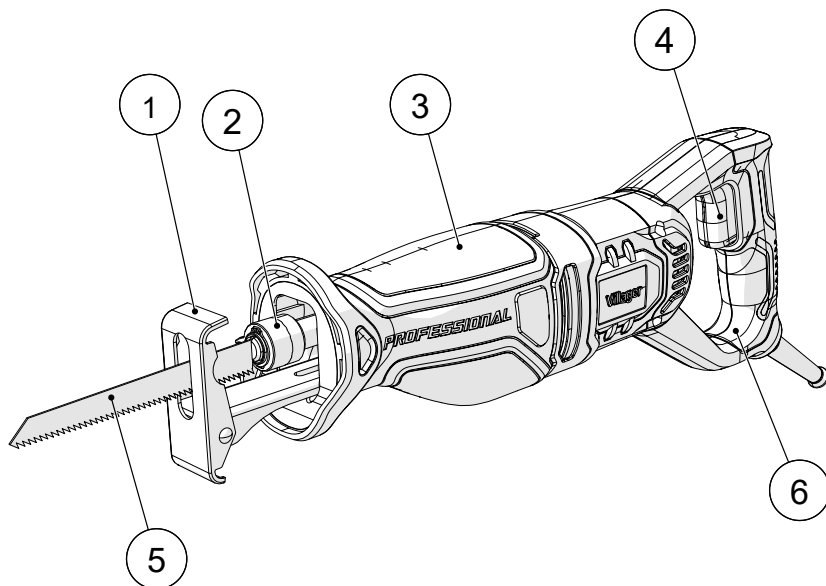


Klasa II - Makina ka izolim të dyfishtë.



Në përputhje me kërkesat thelbësore të direktivës(ve) Evropiane.

KARAKTERISTIKAT E PRODUKTIT



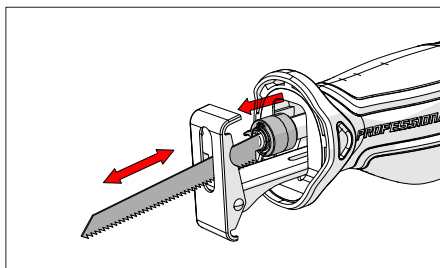
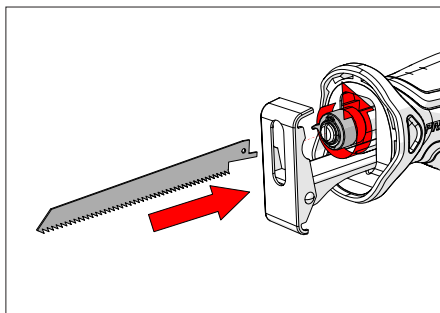
1. Këpuca
2. Nofulla
3. Pjesa për mbajtje nga goma
4. Ndërprerësi i këmbëzës
5. Tehu i sharrës
6. Doreza (për mbajtje me sipërfaqe të izoluar)

MONTIMI

KUJDES! Sigurohuni gjithmonë që vega të jetë fikur dhe shkëputur nga rrjeti elektrik para montimit.

Instalimi i tehut të sharrës:

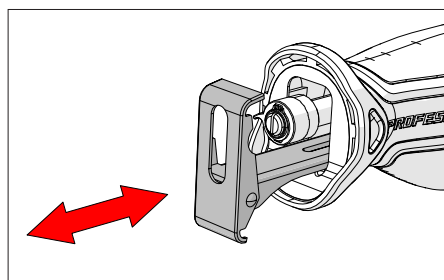
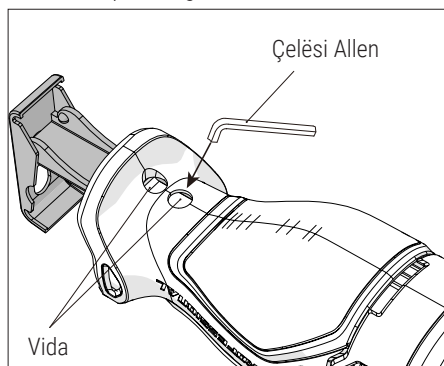
1. Hapni kapësen (shtrënguesen) e tehut duke e rrotulluar në drejtim të kundërt të akrepave të orës. Kjo do të tërheqë kunjën dhe do të lejojë futjen e tehut të sharrës.
2. Fusni tehun e sharrës në pozicionin më të thellë në kapëse dhe lëshojeni kapësen për të kthyer tehun në atë pozicion.
3. Tërhiqeni tehun për t'u siguruar se është fiksuar (shtrënguar) mirë.



Rregullimi i këpucës

1. Lironi dy vidhat e vendosura nën pjesën për mbajtje nga goma, tërhiqeni ose shtyjeni këpucën në pozicionin e dëshiruar.
2. Shtrëngoni vidhat sërish. Sigurohuni që të mos i shtrëngoni shumë për të shmangur dëmtimin e fijeve (vjaskave).

Shënim: Mos e përdorni sharrën reciproke nëse këpuca rregulluese nuk është e instaluar.



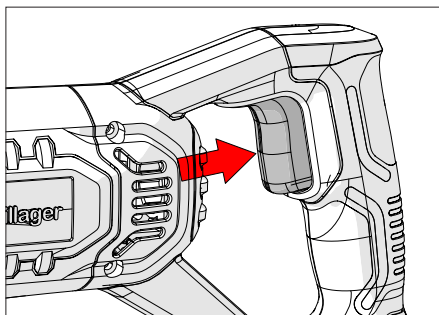
PËRDORIMI

Ndezja/Fikja

Kujdes! Sigurohuni që vegla të jetë në gjendje të mirë.

Ndërprerësi i këmbëzës së kësaj vegle përmban kontrollin e ndryshimit të shpejtësisë.

1. Ndezja/fikja: futni spinën e kabllos në prizën e energjisë elektrike. Shtypni ngadalë ndërprerësin e këmbëzës, vegla do të ndizet dhe do të funksionojë nga shpejtësia e ngadalshme në të shpejtë. Vegla arrin shpejtësinë e saj të plotë kur ndërprerësi i këmbëzës të shtyhet plotësisht. Lëshimi i plotë i ndërprerësit të këmbëzës do ta fikë veglën.



Prejje e Përgjithshme

1. Sigurohuni që tehu i sharrës të mos ketë asnjë material të huaj dhe kabloja e rrymës ose kabloja vazhduese të mos jenë afër tehut.
2. Sigurohuni që materiali që do të pritët të mbahet fort (mirë). Materiale të vogla të punës duhet të mbërthehen (shtrëngohen) mirë në mengene ose të mbërthehen (shtrëngohen) në stolin e punës.
3. Bëni një vijë prerëse.
4. Mbajeni sharrën fort (mirë) përpara dhe larg jush.
5. Ndizni veglën dhe prisni derisa sharra të arrijë shpejtësinë e saj të plotë.
6. Vendoseni këpucën në materialin e punës dhe filloni të sharroni.

SHËNIM: Përdorni vetëm presion të mjaftueshëm për të bërë prerje me sharrë. Lëreni tehun dhe sharrën të bëjnë punën.

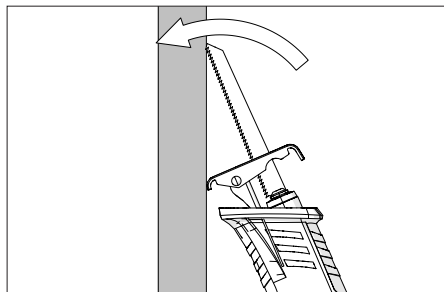
PARALAJMËRIM! Sigurohuni që tehu i sharrës të mos prekë materialin e punës derisa sharra të arrijë shpejtësinë e saj maksimale. Mos veprimi në atë mënyrë do të shkaktonte humbje të kontrollit dhe do të rezultonte në lëndime serioze.

PARALAJMËRIM! Përdorimi i presionit të tepërt që shkakton lakimin ose shtrembërimin e tehut mund të shkaktojë thyerjen e tehut.

Prerja me zhytje

Prerjet me zhytje mund të aplikohen vetëm në materiale të buta, si druri, pllaka e gipsit, etj. Mos i preni materialet metalike me prerje me zhytje.

Për prerje me zhytje, përdorni vetëm tehe të shkurtra të sharrës. Vendoseni veglën elektrike në mënyrë që skaji i pllakës bazë të mbështetet në materialin e punës, pa prekur tehu i sharrës materialin e punës dhe ndizeni atë. Shtypni fort (mirë) veglën elektrike ndaj materialit të punës dhe lëreni tehun e sharrës të zhytet ngadalë në materialin e punës. Sapo pllaka e bazës të mbështetet plotësisht në materialin e punës, vazhdoni të sharroni përgjatë vijës së duhur të prerjes.



Prerja e metalit

1. Kur preni materiale metalike si p.sh. llamarina të çelikut, tuba, shufra të çelikut, alumin, bronz, bakër etj., kini kujdes që të mos e lakoni ose shtrembëroni tehun dhe mos ushtroni presion gjatë prerjes.
2. Rekomandohet që të përdorni vaj për prerje për të lubrifikuar sipërfaqen e prerjes për të shmangur mbi-nxehjen e tehut. Ndiqni procedurën e përgjithshme të prerjes në faqen e mëparshme.

PARALAJMËRIM!

Nëse ndonjë nga ngjarjet e mëposhtme ndodh gjatë punës normale, furnizimi me energji elektrike duhet të fiket menjëherë dhe vegla duhet të inspektohet tërësisht nga një person i kualifikuar dhe të riparohet nëse është e nevojshme.

1. Pjesët rrotulluese ngecin ose shpejtësia zvogëlohet në mënyrë jonormale.
2. Vegla dridhet në mënyrë jonormale, e shoqëruar me një zhurmë të pazakontë.
3. Korniza e motorit nxehet në mënyrë jonormale.
4. Përhapen shumë shkëndija rreth hapësirës së motorit.

MIRËMBAJTJA

Paralajmërim!

Mirëmbajtja parandaluese e kryer nga personeli i paautorizuar mund të rezultojë në vendosjen e gabuar të telave dhe komponentëve të brendshëm dhe kjo mund të shkaktojë rrezik serioz.

KUJDES!

Sigurohuni gjithmonë që vegla të jetë e fikur dhe e shkëputur nga priza para se të përpiqeni të kryeni inspektimin ose mirëmbajtjen.

Pastroni rregullisht vrimat e ajrit të veglës me ajër të kompresuar e të thatë. Mos u përpiqni të pastroni duke futur objekte me majë në vrima.

KUJDES!

Disa kimikate dhe tretës për pastrim mund të dëmtojnë pjesët e plastikës. Disa prej tyre janë: benzina, tetrakloridi i karbonit, tretësit për pastrim me klor, amoniaku dhe detergjentët shtëpiake që përmbajnë amoniak.

1. Inspektioni rregullisht të gjitha vidhat e montuar dhe sigurohuni që ata të jenë shtërnguar siç duhet.
2. Pastroni rregullisht vrimat e ajrit të veglës.
3. Kontrolloni dhe zëvendësoni furçat e karbonit kur është e nevojshme.

TRANSPORTI DHE MAGAZINIMI

- Pastroni veglën elektrike sipas udhëzimeve dhe lëreni të thahet.
- Nëse vegla elektrike nuk përdoret për një kohë të gjatë, ajo duhet të ruhet në paketimin origjinal.
- E ruani veglën elektrike në një vend të thatë, të venteluar mirë dhe larg fëmijëve. Ruani pajisjen vetëm brenda një kufiri të temperaturës nga 5 deri në 30°C.
- Gjithmonë fikeni veglën elektrike para se të transportohet.
- Bartni gjithmonë veglën elektrike duke e përdorur dorezën e përcaktuar për atë qëllim.
- Sigurohuni që vegla elektrike të mos rrezikohet nga rrëzimi ose ekspozimi ndaj dridhjeve dhe goditjeve gjatë transportimit, veçanërisht nëse vegla elektrike transportohet me makinë ose automjet tjetër.

MJEDISI



Nëse pajisja juaj ka nevojë të zëvendësohet pas përdorimit për një kohë të gjatë, mos e hidhni me mbeturinat shtëpiake, por hidhjeni në një mënyrë të sigurt për mjedisin.

Mbeturinat e prodhuara nga pjesët e makinave elektrike nuk duhet të trajtohen si mbeturina të zakonshme shtëpiake. Ju lutemi bëni riciklimin në objektet ekzistuese për riciklim. Konsultohuni me autoritetin tuaj lokal ose me shitësin për këshilla rreth riciklimit.

SERVISIMI

Të riparohet vegla juaj elektrike nga profesionistë të kualifikuar në qendrat tona të autorizuar të servisimit duke përdorur pjesë rezervë origjinale; kështu, do të siguroheni që vegla elektrike do të mbetet e sigurt për t'u përdorur. Për më shumë informacion mbi qendrat tona të autorizuar të servisimit, ju lutemi vizitoni www.villager.al ose një dyqan të autorizuar të Produkteve Villager.

EC deklarata e konformitetit të makinerisë

Sipas Direktivës EC për Makineri 2006/42/EC e datës 17 maj 2006, Shtojca II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Përshkrimi i makinerisë:

Sharrë reciproke Villager VLP 2628

Deklarojmë me përgjegjësi të plotë se produkti i shënuar më poshtë është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:

- Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive
- Direktivën 2014/30/EU mbi përshtatshmërinë elektromagnetike
- Direktivën 2011/65/EU, (EU) 2015/863 për kufizimin e përdorimit të substancave të caktuara të rrezikshme në pajisjet elektrike dhe elektronike (RoHS)

Standardet e harmonizuara dhe të tjera:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN 62841-1:2015/A11:2022

EN 62841-2-11:2016/A11:2024

Personi përgjegjës i autorizuar për përpilimin e dokumentacionit teknik: Dragan Dragičević,
kompania Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Lubjanë

Vendi / data: Lubjanë, 08.05.2025.

Personi i autorizuar për të bërë një deklaratë në emër të prodhuesit

Dragan Dragičević

Villager[®]

Villager d.o.o.

 Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

 +386 82 051180

 info@villager.si

 www.villager.si
www.villager.eu

